DOCUMENT RESUME

ED 208 104 UD 021 716

TITLE A Guide to Orientation Materials for Indochinese Refugees and Their Sponsors. A Selected, Annotated Bibliography.

INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. Language and Orientation Resource Center.

PUB DATE Apr 81
NOTE 121p.

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS Acculturation; *Adjustment (to Environment); Annotated Bibliographies; *Asian Americans; Ethnic Groups; *Immigrants; *Indochinese; *Land Settlement; *Refugees

ABSTRACT

This is an annotated bibliography of orientation materials for Indochinese refugees and their sponsors. The materials have been grouped under fourteen headings: community services, consumer education, culture, education, employment, family planning and child care, finances, health, housing, legal problems, nutrition, sponsorship and resettlement, transportation, and the history and government of the United States. Five indexes conclude the bibliography: subject index, index of authors and institutional sources, language index, geographical sources index, and title index of audiovisual materials. (APM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED208104

AUG 25 1981

Center for Applied Linguistics

ORIENTATION RESOURCE CENTER

A Guide to ORIENTATION MATERIALS for INDOCHINESE REFUGEES and Their SPONSORS

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
R. Tucker
Center for Applied Linguistics
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

A SELECTED, ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

April 1981

UD021716

202/298-9292 3520 Prospect Street, N.W., Washington, D.C. 20007 (800)424-3701

Foreword iii

COMMUNITY SERVICES 1
CONSUMER EDUCATION
  General 9
  Cars 12
  Food 13
CULTURE
  General Indochinese 14
  Cambodian 16
  Ethnic Chinese 19
  Hmong 19
  Lao 22
  Vietnamese 22
EDUCATION
  General 26
  Languages 29
  School Behavior 35
EMPLOYMENT 37
FAMILY PLANNING AND CHILD CARE 44
FINANCES 52
HEALTH
  General 55
  Diseases and Treatment 60
  Dental 64
  Mental Health 65
  Women 68
HOUSING 69
LEGAL
  General 71
  Immigration and Naturalization 73
NUTRITION 77
SPONSORSHIP AND RESETTLEMENT 79
TRANSPORTATION 88
UNITED STATES
  General 92
  Culture 96
  History and Government 100

Subject Index 106
Index of Authors and Institutional Sources 109
Language Index 113
Geographical Source Index 114
Title Index of Audiovisual Materials 115

This annotated bibliography of materials for the orientation of Indochinese refugees and their sponsors is based upon A Preliminary Bibliography of Materials Used in The Orientation and Settlement of Indochinese Refugees in The United States (January, 1980), and A Supplement to A Preliminary Bibliography of Materials Used in the Orientation and Resettlement of Indochinese Refugees in The United States (August, 1980), compiled by the Center for Applied Linguistics. Work on its compilation has been an ongoing process of identifying, collecting and analyzing materials available to refugees and their sponsors throughout the United States.

This bibliography is, by necessity, a selected one. Some materials that have been produced address a very specific concern or geographical area; others contain information that has quickly become out-of-date; still others are not available outside of a particular area or group. This, together with the ad-hoc and fluctuating nature of the refugee resettlement situation in the United States, makes the compilation of a complete materials bibliography a virtual impossibility. Materials continue to be located and received by the Center. Some are the products of small local groups which are sometimes difficult to identify or contact; others are revisions or new efforts by resettlement agencies and those providing services to the refugees.

The materials in this bibliography have been grouped under fourteen major headings:

- Community Services
- Consumer Education
- Culture
- Education
- Employment
- Family Planning and Child Care
- Finances
- Health
- Housing
- Legal
- Nutrition
- Sponsorship and Resettlement
- Transportation
- United States

These headings should not be regarded as exclusive since some subjects they cover overlap. Even though some materials to which entries refer may cover more than one subject, each entry is listed only once. Materials are generally listed under the heading which covers the most subjects they primarily address.

Each individual entry provides information about:

- Author/Publishing Organization
- Title
- Language
- Source and Cost (if any) of Availability
- Subjects Covered (print materials)
- Equipment Necessary (audio-visual materials)
- A Brief Description of the Material

The author/publisher of each entry has been contacted to verify all of the information given. This information is accurate as of April 1, 1981. It is, however, necessary to keep in mind that, due to the nature of the refugee resettlement situation, this information (particularly that concerning availability), is always subject to change.

To make this bibliography as functional as possible, there are five indexes at the end of the listing of entries:

- Subject Index
- Index of Authors and Institutional Sources
- Language Index
- Geographical Source Index
- Title Index of Audiovisual Materials

These indexes were included in response to the types of requests for materials most frequently received by the Orientation Resource Center. The indexes refer the reader to specific entry numbers.

This bibliography is only part of an ongoing process of information collection, analysis and exchange. The Center is continually seeking new information on materials and programs, as well as revisions and updating on existing ones. The Center wishes to acknowledge all of those people and organizations who have assisted in this process and made a document such as this bibliography possible.

April, 1981

COMMUNITY SERVICES

1. Anne Arundel County Public Schools. Indochinese Model Outreach Project--Helpful Hints for the ESOL Population. Annapolis, MD: Anne Arundel County Public Schools, September 1978. 20 pages. English, Vietnamese.

   Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

   Subjects covered: traffic system, clothing, sizes, weights and measures, health, emergency help, legal status, bicycle riding, currency.

   Mimeographed booklet. A model for orientation, contains a useful "Helpful Hints for the ESOL Population." A good, general guide, but some of the listed information is Anne Arundel County-specific. Easy to understand and accompanied by simple drawings. The main part of this information is sponsor/volunteer-oriented.

2. Asian Counseling and Referral Service. Self-Help Manual for Indochinese Refugees. Seattle, WA: Asian Counseling and Referral Service, 1980. 55 pages. Vietnamese, Laq, Hmong, Chinese, Khmer, English.

   Available free-of-charge in single copies from: Asian Counseling and Referral Service, 655 South Jackson, Seattle, WA 98104

   Subjects covered: social security, employment, vocational training programs, education, housing, medical services, legal assistance, and emergencies.

   Designed to assist Indochinese refugees in obtaining immediate and necessary services that they may need to resettle in the Seattle/King County area.

3. Associated Catholic Charities of New Orleans, Inc. Indochinese Social Services. New Orleans, LA: Associated Catholic Charities of New Orleans, Inc., no date. 13 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

   Available free-of-charge from: Indochinese Social Services, 2929 South Carrollton Avenue, New Orleans, LA 70118

   Subjects covered: housing, health, resettlement program, jobs, ESL, family counseling, home management, and the elderly.

   Typed, duplicated booklet listing services available to refugees in the New Orleans area.

4. Department of Social and Health Services. Food Stamp Program. Olympia, WA: Department of Social and Health Services, no date. 8 pages. Vietnamese.

   Available free-of-charge in single copies from: Department of Social and Health Services, Refugee Program OB41G, Olympia, WA 98504

   Subject covered: food stamps.

   Typed, duplicated translation of information on the food stamp program relevant to the state of Washington.

5. Department of Social and Health Services. Your Rights and Responsibilities, Medical Coupon Booklets, Food Stamp Information, Family Planning. Olympia, WA: Department of Emergency Services, no date. 6 pages. Vietnamese.

   Available free-of-charge in single copies from: Department of Social and Health Services, Refugee Program OB41G, Olympia, WA 98504

   Subjects covered: food, health.

   Typed, duplicated translations of Washington State Health Services and food stamp information. Essentially focuses on information on services in Washington State, though some things (e.g., food stamps, family planning) are generally applicable.

6. Fairfax County Public Library. The Assertive Consumer. Produced by WNVT, Channels 53 and 14. Distributed by Fairfax County Public Library. Videotape cassette/color. 3/4 inch cassette tape. Vietnamese.

   Available on loan free-of-charge from: Fairfax County Public Library (Fairfax County, VA residents can use their library card. Others can order through their own public library using interlibrary loan.)

   Equipment necessary: playback machine and monitor.

   Program #1: At Your Service. (About 30 minutes; 1979) Film of Vietnamese refugee family taken to the county library and to a county recreation center by an American friend to be shown some of the resources and activities available in Fairfax County. Scenes of activity alternate with scenes of narrator in studio. Narration in Vietnamese. Information is largely specific to Fairfax County though many communities have similar facilities.

7. Indochina Job Center. An Introduction to American Life for Refugees. Santa Ana, CA: Indochina Job Center, no date. 56 pages. English, Vietnamese, Lao, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Indochina Job Center, 2110 E. First Street, Suite 115, Santa Ana, CA 92705

Subjects covered: orientation, social services.

Typed, duplicated manual. For a one day workshop for Southeast Asians new to Orange County. Includes outlines of presentations by Volags, Department of Social Services, Health Department, Agencies for Employment Opportunities, and others. In addition, fact sheets on subjects such as safety tips and food shopping are translated into Vietnamese, Lao, and Khmer.

8. Indochina Job Center. Orange County Orientation Materials. Santa Ana, CA: Indochina Job Center, 1979. Vietnamese, English, Lao, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Indochina Job Center, 2110 East 1st Street, Suite 115, Santa Ana, CA 92705

Subjects covered: housing, welfare, food, health, transportation, emergency help, resettlement program, California I.D. card, jobs, and family planning/prenatal care.

Assorted pamphlets.

9. Indochina Social Service Project. Orientation: Welfare. Los Angeles, CA: Indochina Social Service Project, no date. 4 pages. Vietnamese, Chinese, Khmer, Lao, Hmong, English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: welfare.

A short, mimeographed pamphlet which is a simple discussion of the American welfare system.

10. Indochinese Language and Resource Center. Indochinese Cultural and Service Center. Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center, April 1980. 2 pages. English.

Available for 50¢ postage from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: social services.

Printed brochure summarizing services offered by the Indochinese Cultural and Service Center in Portland. With pictures.

11. Indochinese Resettlement and Career Development Services Program. Welcome to Chicago. Chicago, IL: Jewish Federation of Metropolitan Chicago, March 1978. 60 pages. Bilingual: Khmer, Vietnamese, Lao with English.

Available free-of-charge from: Mrs. Karen Gerrard, Indochinese Program, Jewish Vocational Service, One South Franklin, Chicago, IL 60606

Subjects covered: geography, money, banking and credit, housing, transportation, emergency help, jobs, schools, recreation, and shopping.

Handbook provides information on living in, working in, and getting around Chicago, plus some general information on money, telephones, mail, and getting a job. Style is fairly clear and straightforward. Much of the information is specific to Chicago, though the section on getting a job gives very good general information.

12. Indochinese Service Center. Indochinese Service Center. Seattle, WA: Indochinese Service Center, no date. 6 pages. English, Khmer, Lao, Vietnamese, Chinese.

Available free-of-charge from: Indochinese Service Center, 925 South King Street, Seattle, WA 98104

Subject covered: social services.

Typed, duplicated flyers summarizing services of the Indochinese Service Center.

13. Indochinese Social Services Program. Welcome to Buffalo. Buffalo, NY: Catholic Charities of Buffalo, NY, 1979. 60 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available for $1.80 plus postage from: Refugee Resettlement Program, 220 Delaware Avenue, Suite 519, Buffalo, NY 14202

Subjects covered: geography, money, banking and credit, housing, transportation, emergency help, jobs, schools, recreation, and shopping.

Handbook provides information on living in, working in, and getting around Buffalo, plus some general information on money, telephones, mail, and jobs. Style is clear and straightforward. Much of the information is specific to Buffalo though the section on getting a job gives very good general information.

14. Iowa Refugee Service Center. Introduction to Iowa. Des Moines, IA: Iowa Refugee Service Center, October 1980. 25 pages. English.

Available free-of-charge from: Iowa Refugee Service Center, 4626 Southwest 9th Street, Des Moines, IA 50315

Subjects covered: social services, sponsorship, employment.

Describes background philosophy and attitudes of the Iowa Refugee Service Center. Also discusses services provided by the Center as well as methods of providing sponsorship, employment, welfare services, foster homes, volunteer tutor programs, and the like.

15. Montgomery County Human Relations Commission and Department of Social Services. Montgomery County and You. Rockville, MD: Montgomery County Human Relations Commission and Department of Social Services, January 13, 1979. 15 pages. English, Vietnamese, Lao, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Montgomery County Human Relations Commission, Attn.: Carol Haynes, 6400 Democracy Boulevard, Bethesda, MD 20034

Subjects covered: housing, financial assistance, discrimination, health, legal status, crime, government, jobs, and consumer problems.

A resource guide of public services for refugees living in Montgomery County. Contains useful legal advice on discrimination in housing and jobs, and describes how to obtain financial assistance through county agencies.

16. Moonlighters' Branch of the Greater New Orleans Section, National Council of Jewish Women and Associated Catholic Charities. Welcome: Chao Mung. New Orleans, LA: Moonlighters' Branch of the Greater New Orleans Section, 1979. 35 pages. Bilingual: English-Vietnamese

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Social Services, 2929 South Carrollton Avenue, New Orleans, LA 70118

Subjects covered: American customs and holidays, American people and behavior, banking and credit, health, transportation, emergency help, legal status, government, taxes, jobs, schools, recreation, history, public service, insurance, and telephones.

Booklet prepared to orient refugees settling in and around New Orleans. A lot of good basic information, clearly presented.

17. New Jersey Indochinese Resettlement Committee. Services for Indochinese in New Jersey. Trenton, NJ: Governor's Office of Policy and Planning, 1980. 2 pages. English.

Available free-of-charge from: Governor's Office of Policy and Planning, 142 West State Street, Trenton, NJ 08625

Subjects covered: social services, resettlement.

Printed brochure listing assistance programs for refugees in the state of New Jersey.

18. Southeast Asian Learning Project. When an Earthquake Strikes. Long Beach, CA: Long Beach Unified School District, 1978. Lao, 6 pages; Khmer, 4 pages. Lao, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U. S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code: #320.013 for Khmer, #420.013 for Lao)

Subject covered: earthquake emergency.

Translations of information about earthquakes, what they are, what happens, what to do if one occurs. Important information for people living in earthquake-prone areas.

19. Tri-County Community Council. Directory of Community Services (4 volumes). Portland, OR: Tri-County Community Council, no date. English.

Available for $6.50 including postage and handling from: Tri-County Community Council, 718 West Burnside Street, Portland, OR 97209 (deduct $1.00 from total for orders of three or more)

Subjects covered: children and youth, community organizations, education, emergency assistance, and family services.

A descriptive listing of resources available in the greater metropolitan region of Portland. Includes a description of services, hours of operation, eligibility and fees, funding sources, application, and access. Each directory contains an index with cross-references.

20. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Financial Assistance. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 19 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: social services, financial assistance.

Discusses various types of financial assistance available such as special refugee assistance programs, medical assistance, food stamps, and unemployment compensation. Stresses that these types of financial assistance should be considered temporary solutions to money problems and not a way of life.

21. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Help for Disabled Persons. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 14 pages. English, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: social services programs for the disabled.

Discussion of programs to help the chronically ill, permanently disabled, and special education children in Wisconsin. Contains some general information which could be helpful to non-Wisconsin residents.

22. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Postal Regulations to Vietnam. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 14 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: communication (mail).

Explains the postal regulations involving remittances, restrictions on types of materials (e.g., food, printed matter) sent through the mail, and size limitations on all mail to Vietnam.

23. Wisconsin Resettlement Assistance Office. WIN: Facts You Should Know! Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 14 pages. English, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: social services.

Brief, simple explanation of the Work Incentive Program (WIN) in a question-and-answer format. Also gives information concerning the rights and obligations of WIN participants.

24. YMCA Elesair Project. The YMCA Elesair Project: New York City Resource Guide. New York, NY: YMCA Elesair Project, no date. 19 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: transportation, social services.

Typed, duplicated sheets. A guide to New York City: buses, subway, local education information, libraries, city attractions, street directions, social service agencies, student loan services.

CONSUMER EDUCATION

General

25. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.). You and Contracts. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 15 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subject covered: legal.

Discusses how to protect one's legal rights, choosing an attorney, and details concerning contracts. Included is a description of various types of contracts, contractual situations, and a glossary of terms used in contracts.

26. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.). You and Red Tape. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 17 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subjects covered: taxes, forms, documents.

Discusses the "red tape" involved when filing federal and Arkansas state taxes. Examines some general concerns when completing forms for social security cards, marriage licenses, birth certificates, driver's licenses, and wills. Describes the processing of these documents.

27. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.). You as a Consumer. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 15 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subject covered: consumer education.

Discusses why consumers buy, how to make intelligent decisions when making purchases, and consumer protection.

28. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. English and Vietnamese.

Available for $120.00 plus $1.75 postage, with a five-day free preview, from: Office of Communication and Publications, Center for Applied Linguistics, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Feeding and Clothing My Family. (No date) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee, and American mother. Essentially a question-and-answer format between the American and refugee about taking care of a family's food and clothing needs in the U. S., with the moderator serving as interpreter back and forth.

29. Diocese of Pittsburgh Refugee Resettlement Office. Consumers' Information Selected and Prepared by the Diocese of Pittsburgh Refugee Resettlement Office. Pittsburgh: Diocese of Pittsburgh Refugee Resettlement Office, 1979. 30 pages. Bilingual: Vietnamese-English.

Available free-of-charge in single copies from: Refugee Service Center, Catholic Social Services, Diocese of Pittsburgh, Room 4026, Jenkins Arcade, Pittsburgh, PA 15222

Subjects covered: banking and credit, food, government, taxes, cars, and loans.

Mimeographed pamphlet describing various services available in the Pittsburgh area as well as general information on finances (banking, loans, tax credit).

30. Indochina Social Service Project. Orientation: Shopping. Los Angeles, CA: Indochina Social Service Project, no date. 3 pages. Chinese, Khmer,Vietnamese, Lao, Hmong, English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: food, clothing, shopping.

A brief mimeographed pamphlet that provides basic information on how and where to purchase inexpensive clothes, food, and medicines in the Long Beach, California area. Includes brief explanations of checking accounts and credit.

31. Pennsylvania Department of Justice Bureau of Consumer Protection. Be an Open-Eyed Consumer. Harrisburg, PA: Catholic Social Services, no date. 2 pages each. English, Vietnamese.

Available for 7¢ per page from: Migration and Refugee Services, Catholic Social Services, 1500 Herr Street, Harrisburg, PA 17103

Subjects covered: see below.

Translations of guideline series put out by the Pennsylvania Bureau of Consumer Protection. Each guideline sheet deals with a different topic. Information on certain rights and responsibilities of consumers and on dealing with consumer goods, situations, and problems is included.

Automobile Repairs
Automobile Rust-proofing
Bait & Switch
Beware of "Work-at-Home" Schemes
Book and Record Clubs
Buying a Small Appliance
Buying a Swimming Pool
Buying Clubs
Car Odometer Laws
Charitable Contributions
Correspondence Schools
Coupon Books
Credit Card Billing Errors
Credit Card Liability
Credit Rights
Dating Services
Dealing with a Repairman
Debt Collection Practices Law
Discrimination
Distributorships
Door-to-Door Salesmen
Employment Agencies
Encyclopedia Purchases
Have a Consumer Complaint?
Health Spas and Dance Studios
Hearing Aids
Holiday Shopping
Improving Your Home?/Having Home Repairs Made?
Magazine Sales
Mail Fraud
Mail Order Regulations
Missing Heir Scheme
Mobilehome Tenant Rights
Movers
Pawnbrokers
Phony Contests and Free Gifts
Phony "Help Wanted" Ads
Phony Sales
Prescription Drugs
Protecting Your Security Deposit
Referral Selling
Rental Listing Agencies
Returning Merchandise
Security Deposit Limits
Smoke Detectors
Telephone Sales
Toys: Harmless or Harmful
Unordered Merchandise
Using a Lawyer
Utility and Delivery Rights for Tenants
When You Buy a Used Car

32. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Measurements Chart. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 1 page. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: weights and measures.

A chart which gives the equivalent metric measures to those in the U. S. system.

Cars

33. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.). You and Your Car. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 15 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subject covered: transportation.

Discusses the various aspects involved in buying a car. These include shopping for a car, financing, insurance, and legal responsibilities.

34. Fairfax County Public Library. The Assertive Consumer. Produced by WNVT, Channels 53 and 14. Distributed by Fairfax County Public Library. Videotape cassette/color. 3/4 inch cassette tape. Vietnamese.

Available on loan free-of-charge from: Fairfax County Public Library (Fairfax County, VA residents can use their library card. Others can order through their own public library using interlibrary loan.)

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Program #4: Getting Around. (About 30 minutes; 1979) Film showing one Vietnamese refugee going to buy a new car and one going to buy a used car. Alternates betwen scenes showing the steps involved in getting a car and scenes of narrator in studio. Narration in Vietnamese. Information is general in nature with a few references to Fairfax County.

35. McBride, Ronald E. and Julia Burkart (Lan Tuan Nguyen, tr.). How to Buy a Used Car. Canyon, TX: (Publisher not given), 1980. 16 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: transportation.

Typed, duplicated booklet listing some of the basic considerations for buying a used car. With some illustrations.

Food

36. University of Wisconsin Extension Service. How to Buy... (materials from the Center for Women's and Family Living Education, translated into Vietnamese.). Madison, WI: University of Wisconsin Extension Service, July 1976. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: food, shopping.

Translation (in fairly simple language) of How to Buy Cheese, Apples, Canned and Frozen Vegetables, Canned Tomatoes, Canned Fruit, Poultry, Ham, Beef, Pork, Dairy Products; Storage and Temperature Table, Open Dating, Labels, Plan Ahead, Milk, Shopping for Food, Beef Chart, Liquid and Dry Measures.

37. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Consumer Affairs: Food. Madison: Department of Health and Social Services, no date. 13 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: food, shopping.

Gives brief suggestions concerning food purchasing in supermarkets, buying beef, and home canning and freezing of foods. Notes the pitfalls of bargain hunting.

CULTURE

General Indochinese

38. Indochinese Community Center. Indochinese Performing Arts. Falls Church, VA: Walter Brothers Printing Co., Inc., 1980. 33 pages. English, Khmer, Lao, Vietnamese.

Available for $2.50 postpaid from: Indochinese Community Center, 1628 16th Street, N.W., Washington, DC 20009

Subjects covered: dance, drama, music.

Printed booklet with illustrations. A useful reference on Indochinese arts. There are illustrations of different musical instruments, dance masks, and facial and hand gestures used in dances and drama.

39. KCET/International Institute of Los Angeles. The New Americans. Produced by David Abramowitz. Distributed by KCET/International Institute of Los Angeles. Videotape cassette/color. Approximately 28 minutes each. English.

Availability by contacting: John Phelan, Executive Director, International Institute of Los Angeles, 435 South Boyle Avenue, Los Angeles, CA

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Series of four half-hour shows produced for educational television showing Indochinese culture and history, representing the cultures of the Vietnamese, the ethnic Chinese living in Vietnam, the Khmer, the Lao, and the Lao-Hmong. The stated objective for the series is "to offer information on the positive aspects of differences in the people from Indochina...through original music, parables, cultural demonstrations and dramatic vignettes that focus on conflicts that occur due to misunderstanding and offering positive solutions to their conflicts." Though the series is geared to children aged 7 to 11, it is also appropriate and interesting for adults.

40. Takahashi, Henry M. A Sketch of East/West Cultural Differences. Seattle, WA: Refugee Employment Services, 1980. 26 pages. English.

Available free-of-charge from: Refugee Employment Services, Employment Security Department of Washington, 120 6th Avenue North, Room 110, Seattle, WA 98109

Subjects covered: customs and beliefs; documents.

Typed, duplicated outline of certain differences between Eastern and Western cultures and an explanation of the different entries on the I-94 and Resident Alien cards.

41. Thinh Van Dinh. The Indochinese Refugees: An Introduction to Their Cultures. Salt Lake City, UT: Indochinese Refugee Assimilation Program, 1979. 8 pages. English.

Available free-of-charge from: Mr. Leroy Franke, Refugee Program Coordinator, 150 West North Temple, Salt Lake City, UT 84103

Subjects covered: customs, traditions, history, people.

Printed booklet listing observations about Indochinese people, history, and culture.

42. Tipawan Troung - Quang Reed. The Hmong Highlanders and Lao Lowlanders. Chicago, IL: Governor's Center for Asian Assistance, July 1978. 12 pages. English.

Available in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: language, customs, housing, marriage, religion, family, social structures, character traits.

Typed, duplicated handbook on the similarities and differences between features of the Hmong and Lao cultures. Points out the ethnic diversity of Laos.

43. Wei Dang Thi Tam. Vietnamese Refugee Students: A Handbook for School Personnel. Cambridge, MA: National Assessment and Dissemination Center, ESEA Title VII, May 1980. 51 pages. English.

Available for $3.00 from: National Assessment and Dissemination Center for Bilingual/Bicultural Education, Lesley College, 49 Washington Avenue, Cambridge, MA 02140

Subjects covered: Vietnamese social and cultural background, conflicts of Vietnamese students in the U.S., suggestions to ease the conflicts.

A printed handbook to help teachers understand the world of a Vietnamese child in Vietnam and in America. Includes educational suggestions and selected bibliography on Vietnamese history, literature, and folklore; and ESL teaching materials.

44. Wong, Janlee and James Banerian, eds. ICHE Cultural Awareness Training Manual. San Diego, CA: Indochinese Community Health and Education Project, January 1980. 177 pages. English.

Available in single copies from: Union of Pan-Asian Communities, 1031 25th Street, San Diego, CA 92102

Subjects covered: orientation, history, culture, language, mental health.

A collection of articles, reprints, and excerpts from various sources dealing with cultural awareness training for mental health professionals. Divided into the following sections: (1) historical overview of Indochinese experience in the United States; (2) cultural, linguistic and lifestyle similarities and differences among Vietnamese, Cambodian, Laotian, and Hmong; (3) implications of history, culture, language, and lifestyle for mental health practice; (4) Indochinese relationship patterns; (5) assessment of mental health status of Indochinese; (6) comparison of Indochinese and Western treatment modalities; and (7) strategies for culturally relevant intervention. A useful reference for mental health professionals and paraprofessionals who work with Indochinese.

Cambodian

45. Brahm, Sivone. Guidebook for Teachers, Administrators and Educators of Cambodian Children. Falls Church, VA: Khmer Research Organization, Language Culture Series, 1980. 43 pages. English.

Available for $6.00 per copy from: Khmer Research Organization, 6030 Belleview Drive, Falls Church, VA 22041

Subjects covered: cultural values, time, holidays, the elderly, religion, foods, health practices, education, language.

Typed, duplicated manual. A valuable reference for individuals who interact with Cambodians. Presents a comprehensive summary of Cambodian culture. The major portion of this manual relates to education and language. Figures and charts are included.

46. CBS News. For Our Times: Cambodia a Nation in Peril. Produced and Distributed by CBS News. November 1979. Videotape cassette/color. Approximately 30 minutes. Request size of cassette required. English.

Available for $325.00 from: Ms. Dolores Sura, CBS News, 524 West 57th Street, New York, NY 10019

Equipment necessary: playback machine and monitor.

CBS television program presenting some clips of Cambodian refugees in the camps and interviews with Rev. Theodore Hesburgh, president of Notre Dame University, and U. S. government officials.

47. Church World Service. Kampuchea. (Parts I and II). Produced and distributed by Church World Service. No date. Color slides with printed narration.

Available for $7.50 per set including postage from: Church World Service, 475 Riverside Drive, Room 620, New York, NY 10115

Equipment necessary: slide projector.

Slides showing conditions in Cambodia as a result of the Pol Pot regime and efforts of Church World Service to improve things. Some of the slides could be useful in educating Americans about the conditions refugees were seeking to escape.

48. Governor's Information Center for Asian Assistance. Cambodian and Laotian New Year. Chicago: Governor's Information Center for Asian Assistance, 1977. 11 pages. English, Khmer, Lao.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Program, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subject covered: holidays.

Pamphlet profiling Cambodian and Laotian New Year that provides Americans with understanding of Cambodian and Laotian culture and provides Cambodians and Laotians with a vehicle for preserving their culture.

49. Indochinese Resettlement Program. Cultural and Historical Notes on the Cambodians. Washington, DC: Indochinese Resettlement Program, Migration and Refugee Services, U. S. Catholic Conference, no date. 5 pages. English.

Available free of charge in single copies from: Migration and Refugee Services, United States Catholic Conference, 1312 Massachusetts Avenue, N.W., Washington, DC 20005

Subjects covered: customs, traditions, history.

Typed, duplicated manual. Contains a short historical perspective of Cambodia and general statements about the background, culture, and customs of the Cambodian refugees.

50. Lutheran Immigration and Refugee Service. Cambodia, The Land and Its People. New York, NY: Lutheran Immigration and Refugee Service, Lutheran Council in the U.S.A., January 1978. 25 pages. English.

Available for $1.00 per copy from: Lutheran Immigration and Refugee Service, Lutheran Council in the U.S.A., 360 Park Avenue South, New York, NY 10010

Subject covered: orientation.

A comprehensive orientation supplement that covers subjects ranging from background information on Cambodia to a basic shopping list for a Cambodian family resettling in the United States. The background information summarizes the geography, history, economy, religion, and social organization of the Cambodians. Also, there is a discussion of their values and patterns of living. This manual concludes with a summary of practical information for friends, sponsors, and others who relate with Cambodians.

51. Southeast Asia Program, Cornell University. Cambodian Dance. Produced by Southeast Asia Program, Cornell University, November 1979. Videotape Cassette/Color, 3/4-inch. Approximately 50 minutes. English and Khmer.

Available to rent ($10.00 for two days, $15.00 for three to seven days) from: Audio-Visual Resource Center, Cornell University, 8 Research Park, Ithaca, NY 14850

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Videotape recorded from performances of Cambodian classical ballet and folk dance at Bailey Hall, Cornell University, on November 10, 1979. Each dance is preceded by an introduction in English. The program includes: Apsara, The Magic Scarf, Elephant Hunting, Sovan Macha, Cambodian Music, Krab, Chhayam, and Dance of Greetings and Best Wishes. Good as preservation of culture for Cambodian refugees and introduction to Cambodian dance and music for sponsors and others.

52. Vek Huong Taing (as told to Sharon Fischer). Ordeal in Cambodia: One Family's Survival Escape from the Khmer Rouge. San Bernardino, CA: Here's Life Publishers, Inc., 1980. 132 pages. English.

Available for $3.95 from: Here's Life Publishers, Inc., P.O. Box 1576, San Bernardino, CA 92402

Subjects covered: resettlement, history, politics.

Printed account of the survival of the family of Vek Huong Taing from the fall of Phnom Penh in April 17, 1975 to June 27, 1979, when they arrived

in San Bernardino. Relates the experiences of the urban Cambodians as they were routed by the army of the Khmer Rouge.

Ethnic Chinese

53. English Language Resource Center. Background Information on the Ethnic Chinese Refugees. General Information Series #22. Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1980. 27 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: English Language Resource Center, Center for Applied Linguistics, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: language, family, history, education.

A general overview of the ethnic Chinese communities in Southeast Asia followed by a discussion of the ethnic Chinese in Vietnam and the education of the ethnic Chinese in Indochina. Sources for further reference are included.

Hmong

54. Allen Bjergo/USDA Center. The Hmong: A Nation in Exile. 1979. Produced and Distributed by Allen Bjergo/USDA Center. Slides/color. Audiotape cassette.

Available to borrow free-of-charge from: Allen Bjergo/USDA Center, 111 Old Corvallis Road, Hamilton, MN 59840

Equipment necessary: Slide projector and cassette tape player.

Slide/tape show presenting some background about the Hmong, why they are refugees, and how they are resettling in Montana.

55. Bessac, Susanne and Jo Rainbolt. Notes on Traditional Hmong Cultural from Montana Hmong Recollections. Missoula, MT: University of Montana Continuing Education Division, no date. 46 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: history, housing, family, beliefs, arts and crafts.

The pamphlet is meant as background information for Hmong works of art on display. It is based mainly on the recollections of the Hmongs in Montana. It provides interesting and amusing short stories and anecdotes about the past and present lives of the Montana Hmongs. Valuable reading for someone who works with and for the Hmong.

56. CBS News. Our Secret Army. Produced and distributed by CBS News. March 1979. Videotape cassette/color. About 20 minutes. Request size of cassette required. English.

Available for $350.00 from: Ms. Dolores Sura, CBS News, 524 West 57 Street, New York, NY 10019

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Segment from 60 Minutes of March 4, 1979. Feature news report on the plight of the Hmong. Shows their situation in the refugee camps and presents background on their involvement with the U.S. which has brought them to their present state. A concise, strong presentation which shows that the United States is largely responsible for the difficult situation in which the Hmong find themselves and that the U.S. is not really keeping the promise it made to the people. A rather powerful statement of the necessity for the U.S. to accept the Hmong (and other Indochinese) refugees. Would probably be an effective recruiting film for sponsors and also a film to show the refugees that, despite delays, bureaucracy, and difficulties, there are people mindful of their plight and trying to change things in their favor.

57. Contemporary Films of McGraw Hill Films. The Miao Year (Parts I and II). Produced by Contemporary Films of McGraw Hill Films, no date. Distributed by Southeast Asia Program, Cornell University. Film. 16mm color/sound. 61 minutes. English.

Available to rent ($10.00 for two days, $15.00 for three to seven days) from: Audio-Visual Resource Center, Cornell University, 8 Research Park, Ithaca, NY 14850

Equipment necessary: 16mm sound film projector.

Film documenting the annual cycle of the Hmong (Miao) people. In English. Useful as film ethnography, for preserving record of the traditional lifestyle of the Hmong refugees and providing orientation about Hmong to sponsors and service providers.

58. English Language Resource Center. Glimpses of Hmong Culture and Recent History of Laos. General Information Series #16. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.

Available free-of-charge in single copies from: English Language Resource Center, Center for Applied Linguistics, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: language, family, history, customs.

An article on traditional Hmong culture by G. L. Barney, a missionary who spent several years among the Hmong, and a brief history of the Hmong in Laos and in the refugee camps by Yang See Kourmara, a Hmong refugee.

59. Governor's Information Center for Asian Assistance. Hmong New Year. Chicago, IL: Governor's Information Center for Asian Assistance, no date. 6 pages. Bilingual: English-Hmong.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Program, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subject covered: holidays.

Pamphlet profiling the Hmong New Year that provides Americans with an understanding of Hmong culture and provides Hmong with a vehicle for preserving their culture.

60. Karnow, Stanley. Free No More: The Allied America Forgot. New York, NY: Gruner and Jahr U.S.A. Inc., January 1980. English.

Available (cost varies) from: Permission Department, Gruner and Jahr, U.S.A. Inc., 450 Park Avenue, New York, NY 10022

Subjects covered: history, resettlement, Hmong.

An account of the current events which led to the Hmongs' flight away from their native land. Also discusses the resettlement experience of several Hmong families in Montana and California.

61. Webster, Leila. Journeys of the Miao. Unpublished paper, 1978. 14 pages. English.

Available free-of-charge in single copies (which may not be duplicated or quoted without permission from the author) from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: Hmong history and culture.

An attempt "to tell the story of the Miao." Discusses in brief the history and culture of the Hmong. Includes a sketch of their migration, political/military conflicts, and resettlement in the Western world.

Lao

62. Outsama, Kao. Laotian Themes. New York, NY: Regional Cross Cultural Training and Resource Center, no date. 34 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #420.006)

Subjects covered: customs, religion, education.

A brief overview of Laotian customs and an explanation of the educational system and learning styles in Laos.

Vietnamese

63. Buu Tri, Louisette Logan, and Fannetta N. Gordon. Happy to Meet You. Harrisburg, PA: Pennsylvania Department of Education, 1980. 14 pages. English.

Available free-of-charge from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106

Subjects covered: language, customs.

Typed printed booklet outlining aspects of Vietnamese language and cultur for persons working with Vietnamese refugees.

64. CBS News. CBS Reports: The Boat People. Produced and distributed by CBS News. January 1979. Videotape cassette/color. Approximately 50 minutes. Request size of cassette required. English.

Available for rent ($50.00 for three days) or purchase ($600.00) from: Ms. Dolores Sura, CBS News, 524 West 57th Street, New York, NY 10019

Equipment necessary: playback machine and monitor.

CBS television program documenting the situation of the Boat People, their arrival in Malaysia, and the camp at Pilau Bidong.

65. Foreman, Joel. Refugee. Produced and distributed by Joel Foreman. 1980. Videotape cassette/color 3/4-inch. Approximately 28 minutes. English.

Available for rent ($50.00 including postage) or purchase ($213.00 including postage) from: Public Television Productions, 3310 Glenway Drive, Kensington, MD 20795

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Videotape documentary of the Vietnamese community in Northern Virginia shows episodes of refugees on arrival, at work, in schook, and in the community. Presents some background of the history of refugees in the United States.

66. Governor's Information Center for Asian Assistance. Ca Sinh Hoat. Chicago, IL: Governor's Information Center for Asian Assistance, no date. 8 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Program, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subjects covered: folklore, music.

A pamphlet of lyrics for Vietnamese folk songs.

67. Governor's Information Center for Asian Assistance. Tet. Chicago, IL: Governor's Information Center for Asian Assistance, no date. 10 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Program, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subject covered: holidays.

This pamphlet profiles the Vietnamese New Year. It helps Americans understand Vietnamese culture and provides Vietnamese with a way to preserve their culture.

68. Liem Thanh Nguyen and William Hunter. Vietnamese Culture Kit. Ames, IA: Research Institute for Studies in Education, 1976. 35 pages. English.

Available for $1.50 including postage (checks should be made out to Iowa State University Research Foundation) from: Research Institute for Studies in Education, College of Education, Quadrangle, Iowa State University, Ames, IA 50011

Subjects covered: customs, holidays, language, religion.

Typed, printed booklet provided as part of a model for aiding "in the implementation of strategies focusing on alleviating the problems associated with the adjustment of Vietnamese and other refugee children attending Iowa schools." Gives background cultural information for those teaching refugees during the adjustment period.

69. Nguyen Thi Duc Hien. Doi Song Moi Tren Dat Moi (A New Life in a New Land). Cambridge, MA: Evaluation, Dissemination and Assessment Center, 1980. 143 pages. Vietnamese.

Available for $3.00 including postage (teacher's guide $2.00) from: Evaluation, Dissemination and Assessment Center, Lesley College, 49 Washington Avenue, Cambridge, MA 02140

Subjects covered: customs, holidays.

A reader for Vietnamese refugee students at the fourth grade level. Presents stories that highlight American and Vietnamese customs to help students adjust to and learn about the U.S. while retaining their ethnic heritage. A teacher's guide is also available.

70. Oxford Films, Division of Paramount Communications. Vietnam Today. Produced by Sierra World Films, 1975. Distributed by Oxford Films, Division of Paramount Communications. Film. 16mm color sound. English.

Available for rent ($30.00 for one to three days) or purchase ($375.00) from: Aims Media Inc., 626 Justin Avenue, Glendale, CA 91201

Equipment necessary: 16mm sound film projector.

Film documentary about life in Vietnam showing Vietnamese fisher family, rice farming, local village school, local pagoda, an agricultural training program, and Saigon. Filmed before 1975 and the fall of the Saigon government, it provides a record of some aspects of life which many of the refugees are likely to remember.

71. Ruoff, Mona. From the Dragon's Cloud: Vietnamese Folk Tales. Arlington, VA: M. Ruoff, 1979. 62 pages. English.

Available for $5.00 plus $1.75 postage prepaid from: Center for Applied Linguistics, Division of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013.

Subject covered: folklore.

Compilation in English of some Vietnamese folk tales. Illustrated. Useful for learning about Vietnamese culture and also as a way for refugees to preserve their culture.

EDUCATION

General

72. Arlington Public Schools. Orientation Handbook: An Arlington Public Schools Guide for Non-Native Speakers of English. Arlington, VA: Arlington Public Schools, 1979. 32 pages. Vietnamese.

Free to Arlington parents. For others, available for $1.50 per copy from: Title VII Bilingual Program, Kenmore School, 200 South Carlyn Springs Road, Arlington, VA 22204

Subject covered: schools.

Coil-bound booklet in Vietnamese with information for adults with children in school. Gives information about the Arlington school system, how it works, what the parents should do, and the like. Very useful guide for parents unfamiliar with the U.S. education system and the Arlington school system in particular.

73. Berkley, Sandra, Pham Huu Tao, Vo Thi My Hanh. Handbook for the Vietnamese Student Junior and Senior High School. Okaloosa County, FL: Okaloosa District Schools, no date. 17 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge from: Michelle Purser, ESL/Bilingual Foreign Language Supervisor, School Board of Okalossa, 120 Lowery Place SE, Fort Walton Beach, FL 32548

Subject covered: schools.

Handbook to acquaint Vietnamese students with American junior and senior high schools, teachers, and students. Written in clear, simple style. Good introduction to what to expect in an American high school for Vietnamese students not familiar with the high school system.

74. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. (No date). 1/2-inch or 3/4-inch cassette or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. English and Vietnamese.

Available for $120.00 plus $1.75 postage with a five-day free preview from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013 (202 298-9292)

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Schools for My Children. (No date) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee mother, and an American school district counselor. Essentially a question-and-answer format between the American and refugee about schools in the U.S., with the moderator serving as interpreter back and forth.

75. Do Ba Khe. Some Hints to Work with Vietnamese Students. Phoenix, AZ: SEA, no date. 23 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.027)

Subjects covered: schools, customs, students

A short discussion of the educational needs of Vietnamese students, placement in schools, and some of their customs. Also gives a very brief explanation of the types of backgrounds from which the students may come. Includes a bibliography on English as a Second Language and Vietnamese culture.

76. Harper, Marlene B. Is Your Child Ready for School? Arlington, TX: Rainbow's End International Publishing Co. Inc., 1980. 19 pages. English.

Available for $4.98 plus 10% postage from: Rainbow's End International Publishing Co. Inc., 3 Pamano Court, Arlington, TX 76013

Subjects covered: schools, child care, child development.

Handbook for parents, primarily mothers, providing information on preparing the child for school. Discusses activities to help the child's readiness and steps involved in enrolling the child. Good information though some of the suggestions given may not be culturally appropriate for refugees.

77. Lancaster-Lebanon Intermediate Unit. Vietnamese Parent Educational Newsletter (Nos. 1-11). New Holland, PA: BESL Center, no date. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge only to residents of New York State (exluding New York City and Nassau County), New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Maryland, District of Columbia, Virginia, and West Virginia from: Georgetown University, Bilingual Education Service Center, 3520 Prospect Street, N.W., Suite 376, Washington, DC 20007

Subject covered: schools.

Typed, duplicated series of newsletters designed to familiarize Vietnamese-speaking parents with various aspects of their children's activities and life in school: report cards, school buses, vacations, sports, clubs, non-academic subjects, field trips, going from one class to another, different classroom approaches, future education, and the guidance counselor. Good information explaining various aspects of schools in the U.S. that all parents should know.

78. Linskie, Rosella and Rosenberg, Howard. A Handbook for Multicultural Studies in Elementary Schools Book I. San Francisco, CA: R & E Research Associates, Inc., 1978. 137 pages. English.

Available for $6.00 plus 50¢ postage and 6% sales tax for California residents from: R & E Research Associates, Inc., 936 Industrial Avenue, Palo Alto, CA 94303

Subjects covered: culture, schools, customs and traditions.

An innovative manual for elementary school teachers who would want to incorporate in their lesson plans educational materials about Chicano, Black, Asian, and Native Americans. There are creative activities, suggestions, and a multiethnic bibliography.

79. Toussaint, L. Gerard. Here They Are...What Do We Do? An Orientation Handbook for Immigrant Children. Raleigh, NC: Department of Public Instruction, 1980. 305 pages. English, with some Spanish, Vietnamese, Lao.

Available for $3.00 including postage (make check payable to North Carolina State Board of Education) from: Department of Public Instruction, Information and Publication, Education Building, Room 352, Raleigh NC 27611

Subject covered: cultural orientation.

Typed, printed handbook for teachers and administrators serving non-English speaking children from a variety of cultural backgrounds. Examples and cultural information relate essentially to Indochinese and Hispanics. Includes discussion of administrative considerations, instructional materials, techniques and strategies, and cultural considerations.

80. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Education. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 21 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One

West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: schools, ESL.

Discusses the educational opportunities available in Wisconsin at universities, vocational schools, and day care and preschool centers. Indicates generally what procedures must be followed to enter schools in Wisconsin. Also includes a discussion of the importance of English language classes, bilingual education, and libraries.

Languages

81. Bay Area Bilingual Education League (BABEL). English-Vietnamese Scientific Terminology (For High School Students) Book 1, Mathematics. Berkeley, CA: BABEL Media Center, March 1976. 55 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.067)

Subjects covered: schools, science, mathematics.

Typed, printed glossary of mathematics vocabulary for Vietnamese-speaking high school students.

82. Bay Area Bilingual Education League (BABEL). English-Vietnamese Scientific Terminology (For High School and Junior College Students) Book 2, Physics. Berkeley, CA: BABEL Media Center, April 1976. 34 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.068)

Subjects covered: schools, science, physics.

Typed, printed glossary of physics vocabulary for Vietnamese-speaking high school and junior college students.

83. Bay Area Bilingual Education League (BABEL). English-Vietnamese Scientific Terminology (For High School and Junior College Students) Book

4, Chemistry. Berkeley, CA: BABEL Media Center, June 1976. 53 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available for $2.50 plus 10% postage (make checks payable to BABEL, Inc.) from: BABEL, Inc., 255 East 14th Street, Oakland, CA 94606

Subjects covered: schools, science, chemistry.

Typed, printed glossary of chemistry vocabulary for Vietnamese-speaking high school and junior college students.

84. Berkley, Sandra, Le Thauh Trien and Doan Thi Thuy Nga (eds.). English-Vietnamese Phrasebook for the Classroom. Okaloosa County, FL: Okaloosa District Schools, no date. 9 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge from: Michelle Purser, ESL/Bilingual/Foreign Language Supervisor, School Board of Okaloosa County, 120 Lowery Place SE, Fort Walton Beach, FL 32548

Subjects covered: English and Vietnamese languages, schools.

Booklet of vocabulary and phrases used in a school setting for Vietnamese-speaking students at primary and secondary levels. A basic reference for students with limited English.

85. Calloway, Lois E. An English Course for Pre-Literates: An Assimilation Course Using Tapes, Role Playing and Silent Language. Amarillo, TX: Mien Services, 1980. 106 pages plus 50-page workbook. English, Mien.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: housing, food, clothing, health, resettlment, Mien language.

A teacher's manual designed to help pre-literates learn to speak English without having to read first. A course which uses tapes, role playing, and silent language. Covers basic orientation topics such as American houses, shopping, and health problems. Includes useful information on culture differences.

86. Center for Applied Linguistics. English-Khmer Phrasebook with Useful Wordlist. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1980. 152 pages. Bilingual: English-Khmer.

Available for $4.00 (3 accompanying cassettes $13.00) plus $1.75 postage prepaid from Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Subjects covered: English and Khmer languages.

Phrasebook adapted from the English-Vietnamese Phrasebook published by CAL (1975). Designed for the newly-arrived Cambodian in the U.S., it presents most of the material in short two-line dialogue form, covering a wide range of situations. Also contains a Khmer-English, English-Khmer word list. The phrasebook is supplemented by cassette tapes. Useful as a basic reference guide for those with limited English language.

87. Center for Applied Linguistics. English-Lao Phrasebook with Useful Wordlist. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1980. 152 pages. Bilingual: English-Lao.

Available for $4.00 (3 accompanying cassettes $13.00) plus $1.75 postage prepaid from Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Subjects covered: English and Lao languages.

Phrasebook adapted from the English-Vietnamese Phrasebook published by CAL (1975). Designed for the newly-arrived Laotian in the U.S., it presents most of the material in short two-line dialogue form, covering a wide range of situations. Also contains a Lao-English, English-Lao word list. The phrasebook is supplemented by cassette tapes. Useful as a basic reference guide for those with limited English language.

88. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. Vietnamese and English.

Available for $120.00 plus $1.75 postage, with a five-day free preview from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

How Best To Learn English. (No date) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee, and an American linguist-ESL specialist, preceded by a demonstration showing an ESL class in progress. Essentially question-and-answer format between the American and refugee about ESL courses in the U.S., with the moderator serving as interpreter back and forth.

89. Duong Thanh Binh and William Gage. Vietnamese-English Phrasebook with Useful Word List (for English Speakers). Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, August 1975. Bilingual: English-Vietnamese.

Available for $3.00 (accompanying cassettee $6.00) plus $1.75 postage prepaid from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Subjects covered: English and Vietnamese languages.

Phrasebook designed for use by Americans who come into contact with limited-English-speaking Vietnamese in a variety of common and basic situations. Includes notes on the Vietnamese language and pronunciation and an English-Vietnamese word list. Can be supplemented by cassette tapes.

90. English Language Resource Center. The Hmong Language: Sentences, Phrases and Words. General Information Series #15. Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1978. English.

Available free-of-charge in single copies from: English Language Resource Center, Center for Applied Linguistics, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: language.

A brief sketch of the grammar of Hmong, followed by information of the sort that can be found in dictionary appendices: clan names, common boys' and girls' names, units of measurement, kinship terms, and so on.

91. English Language Resource Center. The Hmong Language: Sounds and Alphabets. General Information Series #14. Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1978. English.

Available free-of-charge in single copies from: English Language Resource Center, Center for Applied Linguistics, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: language.

An informal presentation of background information on Hmong origins, language, and names, followed by an occasionally unavoidably technical description of the sounds and tones of the language, and a discussion of the alphabet and education situation for the Hmong and Lao.

92. Iowa Refugee Service Center. Hmong Phrase Sheet. Des Moines, IA: Iowa Refugee Service Center, no date. 4 pages. Bilingual: English-Hmong.

Available free-of-charge from: Iowa Refugee Service Center, 4626 Southwest Ninth Street, Des Moines, IA 50315

Subjects covered: Hmong and English languages, health.

Short, typed pamphlet which includes basic words and phrases, salutations, and simple health-related items.

93. Iowa Refugee Service Center. Laotian Phrase Sheet. Des Moines, IA: Iowa Refugee Service Center, no date. 4 pages. Bilingual: English-Lao.

Available free-of-charge from: Iowa Refugee Service Center, 4626 Southwest 9th Street, Des Moines, IA 50315

Subjects covered: English and Lao languages, health.

Short, typed pamphlet which includes basic words and phrases, salutations, and simple health-related terms.

94. Iowa Refugee Service Center. Vietnamese Phrase Sheet. Des Moines, IA: Iowa Refugee Service Center, no date. 4 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge from: Iowa Refugee Service Center, 4626 Southwest 9th Street, Des Moines, IA 50315

Subjects covered: English and Vietnamese languages, health.

Short, typed pamphlet which includes basic words and phrases, salutations, and simple health-related terms.

95. Locketz, Louise, R. Martin, and M. Yang. Hmong Language Study Guide for Americans (including English-Hmong Cassette Tape). St. Paul, MN: St. Paul Public Schools, 1980. 78 pages. English and Hmong.

Available for $5.00 including cassette tape from: Community Education Services, Attn: Marilyn Gallick/Benjamin Bryant, 360 Calborne Street, St. Paul, MN 55102

Subjects covered: climate, housing, appliances, food, health, time, family.

Typed, printed, spiral-bound manual which guides an American toward acquiring basic Hmong language skills. Includes the roman (English) script phonological representation of Hmong words. The cassette tape presents the vocabulary listed in the manual.

96. Long Beach Unified School District. Math Vocabulary - English-Cambodian. Long Beach, CA: Long Beach Unified School District, 46 pages. English, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #320.023)

Subjects covered: language, mathematics.

Complete list of mathematical terms which would be used in courses ranging from basic math through algebra and geometry. Has examples and illustrations.

97. Nguyen Hy Quang. English-Vietnamese Phrasebook with Useful Word List (for Vietnamese Speakers). Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, August 1975. Bilingual: English-Vietnamese.

Available for $4.00 (set of 2 accompanying cassettes $13.00) plus $1.75 postage prepaid from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Subjects covered: English and Vietnamese languages.

Phrasebook designed for the newly-arrived Vietnamese in the U.S. It presents most of the material in short two-line dialogue form, covering a wide range of situations. Also contains an English-Vietnamese, Vietnamese-English word list. The phrasebook is supplemented by cassette tapes. Requires ability to read some Vietnamese and English. Useful as a basic reference guide for those with limited English language.

98. Ogilvie, A. Barretto. The "Oh No! I Have a Student Who Can't Speak English (What Do I Do Now?)" Booklet. Olympia, WA: Superintendent of Public Instruction, no date. 6 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Dr. Frank B. Brouillet, Superintendent of Public Instruction, Old Capitol Building, Olympia, WA 98504

Subjects covered: language, culture, schools.

Specifies nine immediate steps for teachers of limited-English-speaking ability (LESA) students, from considering their basic needs to learning about the LESA student's cultural and language background.

99. Vu Duc Hanh. Mathematics Terminology. Pensacola, FL: Escambia County School District, no date. 50 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.016)

Subjects covered: language, mathematics.

A list of mathematical symbols and terms in geometry and algebra.

School Behavior

100. Office of Career Education. Code of Student Conduct, Pinellas County Schools. St. Petersburg, FL: Office of Career Education, School Board of Pinellas County, March 1979. 15 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Student Services Annex, 1895 Gulf-to-Bay Boulevard, Clearwater, FL 33515

Subject covered: schools.

Typed, printed translation of the code of student conduct for Pinellas County Schools. Very specific information.

101. Office of Career Education. Safety Rules and Regulations. St. Petersburg, FL: Office of Career Education, School Board of Pinellas County, no date. 3 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Student Services Annex, 1895 Gulf-to-Bay Boulevard, Clearwater, FL 33515

Subjects covered: safety, schools.

Typed, duplicated handout of safety rules and regulations for the Pinellas Vocational Technical Institute. Very specialized and specific information.

102. Office of Career Education. Welding Shop Rules and Regulations. St. Petersburg, FL: Office of Career Education, School Board of Pinellas County, no date. 7 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Student Services Annex, 1895 Gulf-to-Bay Boulevard, Clearwater, FL 33515

Subjects covered: shop, schools.

Typed duplicated handout providing Pinellas Vocational Technical Institute shop rules and regulations. Very specialized and specific information.

103. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.). You and Your Job. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 18 pages. Vietnamese.

Available in single copies (which may be duplicated) from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subject covered: jobs.

A typed, duplicated booklet which provides information on career planning and getting a job and discusses aspects of succeeding in a job.

104. AFL-CIO. Why Labor Unions? Washington, DC: AFL-CIO, no date. 20 pages. English/Vietnamese, Lao/Khmer.

Available free-of-charge from: AFL-CIO, 815 16th Street, N.W., Washington, DC

Subject covered: jobs, labor unions.

Printed booklet explaining the fundamentals of unions and the AFL-CIO institution, translated into various Indochinese languages as a result of worker mistreatment and misrepresentation of refugees. A useful pamphlet.

105. Baker, Carolyn. The World of Work and Related Living Skills (A Training Program for Southeast Asian Refugees in Finding and Keeping a Job in America and Also Developing Basic Living Skills). Orange County, CA: Indochina Job Center/Catholic Community Agencies, 1979. Lao, Vietnamese, Khmer, English.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Orientation World of Work, Catholic Resettlement Agency, 2110 East 1st Street, Suite 115, Santa Ana, CA 92705

Subject covered: jobs.

A guide to job finding, interviewing, and making applications. It is designed for use in a classroom situation together with slide presentations and other audiovisual materials.

106. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language

Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape/cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. Vietnamese and English.

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid, with a five-day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Job Opportunities (1975) Panel discussion with moderator, a Vietnamese refugee, and an American from a county employment agency. Essentially question-and-answer format between the American and refugee about seeking employment in the U.S., with moderator serving as interpreter back and forth.

107. Hirsekarn, Arnold. Job Finding Kit. Olympia, WA: Refugee Program of the Department of Social and Health Services, May 1972. 33 pages in English; others 39 pages. English, Chinese, Khmer, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Department of Social and Health Services, Refugee Program OB41G, Olympia, WA 98504

Subject covered: jobs.

Typed, duplicated information on the process of looking for a job. Essentially geared for those with at least a high school education. Centers discussion on importance of both interview and resume.

108. Indochina Social Service Project. Orientation: Employment. Los Angeles: Indochina Social Service Project. 5 pages. Chinese, Khmer, Vietnamese, Lao, Hmong, English.

Available free-of-charge in single copies only from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: jobs, taxes, social security.

A brief, mimeographed pamphlet that provides basic job information including social security and taxes.

109. Indochinese Job Center. What Is World of Work School. Santa Ana, CA: Indochina Job Center, no date. 2 pages. Lao, English, Vietnamese, Khmer.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Indochina Job Center, 2110 East 1st Street, Suite 115, Santa Ana, CA 92705

Subject covered: jobs.

Procedure describing program offered to Cambodians, Laotians, Lao/Hmong, and Vietnamese in job finding.

110. Indochinese Language and Resource Center. A Refugee's Guide to Finding a Job. Portland, OR: Indochinese Language Resource Center, no date. 8 pages. Khmer.

Available in single copies (which may be duplicated) for 50¢ postage from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest 2nd Avenue, Portland, OR 97201

Subject covered: jobs.

Duplicated pamphlet providing basic job-hunting information. Source of general information but details specific to Portland and vicinity.

111. Locketz, Louise. Hello Community. St. Paul, MN: St. Paul Public Schools. Fall 1979. 47 pages. English.

Available for $3.00 plus $2.00 for accompanying posters from: Community Educational Services, Attn: Marilyn Gallick/Benjamin Bryant, 360 Colborne Street, St. Paul, MN 55102

Subjects covered: jobs, community.

Typed, printed, spiral-bound manual which describes the role of work in the American community. Part of a career education curriculum with useful activities and strategies for English-speaking applicants. Included in this unit is a set of 15 occupational posters depicting Indochinese in a variety of work roles.

112. Locketz, Louise. Job Search. St. Paul, MN: St. Paul Public Schools, Fall 1979. 37 pages. English.

Available for $3.00 from: Community Educational Services, Attn: Marilyn Gallick/Benjamin Bryant, 360 Colborne Street, St. Paul, MN 55102

Subject covered: jobs.

Typed, printed, spiral-bound manual which provides step-by-step information on how to find and hold a job and how to function in the world of

work. Includes a copy of an application form and a list of employment agencies in the St. Paul area.

113. Locketz, Louise. New Directions. St. Paul, MN: St. Paul Public Schools, Fall 1979. 59 pages. English.

Available for $3.00 from: Community Educational Services, Attn: Marilyn Gallick/Benjamin Bryant, 360 Colborne Street, St. Paul, MN 55102

Subject covered: jobs.

Typed, printed, spiral-bound manual which teaches the Indochinese in general and the Hmong in particular how to decide which job is most suitable. Includes a simplified version of an aptitude test and job descriptions.

114. Locketz, Louise. Teacher's Guide for Job Search, New Directions, Hello Community. St. Paul, MN: St. Paul Public Schools, Fall 1979. 33 pages. English.

Available for $3.00 from: Community Educational Services, Attn: Marilyn Gallick/Benjamin Bryant, 360 Colborne Street, St. Paul, MN 55102

Subject covered: jobs

Typed, printed, spiral-bound manual constituting a teacher's guide for use with three texts.

115. Lutheran Social Services of Central Ohio. Job Information. Columbus, OH: Lutheran Social Services of Central Ohio, no date. English, Lao, Vietnamese.

Available by sending a self-addressed, stamped envelope to: Regional Consultant LIRS (Ohio), 57 East Main Street, Columbus, OH 43215

Subject covered: jobs.

Glossary of very basic job information, such as the proper way to write a date of birth in the U.S., differences between last and first names, and a resume outline.

116. Miller and Associates Inc. Occupational Training in Washington State in Vocational Technical Institutes, Community Colleges, Private Schools and Colleges and Apprenticeship Programs. Olympia, WA: Washington State

Commission for Vocational Education, March 1979. 107 pages and 1 poster. English.

Available free-of-charge in single copies from: Curriculum Management Center, Commission for Vocational Education, Building 17, Airdustrial Park, Olympia, WA 98514

Subject covered: jobs.

Information compiled to assist students, counselors, and citizens in career planning. More than 150 apprenticeable occupations are identified. Thirty-seven occupations are described in detail. In addition to the various job descriptions, this is an introduction to the apprenticeship programs available in Washington State.

117. Office of Career Education. Preparation for Job Interviews. St. Petersburg, FL: School Board of Pinellas County, no date. 3 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Student Services Annex, 1895 Gulf-to-Bay Boulevard, Clearwater, FL 33515

Subject covered: jobs.

Typed, duplicated handout in Vietnamese providing guidelines for dealing with a job interview.

118. Portland Community College. Jobs in America. Produced and distributed by Portland Community College. Audiotape cassette and slides. 6-8 minutes. 1980. English, Hmong, Lao, Khmer, Mien, Spanish, Vietnamese.

Available for $500.00 for complete set of 15 occupations in seven languages or for $50.00 for one occupation in seven languages from: Developmental Education, Portland Community College, 12000 S.W. 49th Avenue, Portland, OR 97219

Equipment necessary: slide projector and cassette tape player.

Series of slide-tape shows presenting vocational information on 15 different occupations: auto mechanic, carpenter, electronics assembler, clothing machine operator, office worker, machinist, licensed practical nurse, welder, teacher aide, data entry operator, cook, beautician, dental assistant, building maintenance worker, and drafter. The narration describes the nature of the work and gives basic facts about places of employment, equipment used in the work, training required, opportunities for advancement, employment outlook, earnings, and working conditions.

119. Team Associates, Inc. Technical Assistance Guide, Working with Indochinese Youth in Job Corps (Job Corps Handbook 870). Washington, DC: Team Associates, Inc., 1980. 125 pages. English.

Available free-of-charge (supply is limited) from: U.S. Department of Labor, Employment and Training Administration, Office of Job Corps, 601 D Street, N.W., Room 6022, Washington, DC 20213

Subjects covered: culture, youth, jobs.

Typed, printed handbook providing information to introduce Job Corps staff to the history and culture of the Indochinese and to serve as a guide to staff working with Indochinese corps members.

120. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Employment Opportunities. Madison, WI: Wisconsin Resettlement Assistance Office, no date. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: jobs, benefits, careers.

A fairly detailed description of work systems in the U.S. Includes overtime, workers' compensation, insurance benefits, stock options, and profit sharing information, and descriptions of career opportunities in the following: health, computers, opticians, optometrist assistants, and the construction industry. Useful for the detail of employment information. Contains a glossary of the following: careers, signs of safety and instruction, and general employment terms.

121. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Job Hunting. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 25 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: jobs.

A general discussion of how to look for a job, what information should be given to a prospective employer, employment agencies, and what kind of benefits are usually given with employment.

122. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Work Words, a Dictionary of Work Terms. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 20 pages. English, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: job terminology.

Gives explanations of many words which are used in discussions of employee benefits, salary increases, and unions.

FAMILY PLANNING AND CHILD CARE

123. Acevedo, Zoila. How to Have Intercourse without Becoming Pregnant. Alexandria, VA: Alliance for Perinatal Research and Services, Inc., 1974. 18 pages. English, Vietnamese, Khmer, Lao, Thai, French, Spanish, Hebrew, Persian.

Available for $2.00 for one copy, $1.75 per copy for 2 to 20 copies, and $1.50 per copy for more than 20 copies, from: Alliance for Perinatal Research and Services, Inc., 321 South Pitt Street, Alexandria, VA 22314

Subjects covered: health, birth control.

Typed, printed booklet on the principal methods of birth control. With illustrations.

124. Department of Health, Education and Welfare, Region III. Tips on the Care and Adjustment of Lao and Cambodian Children in the United States. Philadelphia, PA: Region III, Department of HEW, 37 pages. English.

Available free-of-charge in singles copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #320.028)

Subjects covered: children, health, immunization.

A discussion of the adjustment shock of Lao and Cambodian children in the United States. Examines the children's emotions, their culture and manners, and suggests ways to handle problems. Also gives a short vocabulary list in English, Khmer, and Lao of commonly used words. Lists routine immunizations which the children may need as well as some probable diseases they might have.

125. Department of Social and Health Services. Early and Periodic Screening Diagnosis and Treatment. Olympia, WA: Department of Emergency Services, no date. 2 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Department of Social and Health Services, Refugee Program OB41G, Olympia, WA 98504

Subjects covered: children, health.

Typed, duplicated translation of health department brochure outlining basic regular health care for children. Essential information for parents in the U.S.

126. Indochinese Cultural and Service Center. Postpartum Care. Portland, OR: Indochinese Cultural and Service Center, no date. 4 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subject covered: health.

Printed pamphlet outlining steps for a mother to follow after giving birth.

127. Indochinese Family Planning Outreach and Education Project. Family Planning Information. San Diego, CA: Indochinese Family Planning Outreach and Evaluation Project, April 1980. Page numbers vary. English, Lao, Vietnamese, Khmer.

Available for a nominal fee in single copies (which may be reproduced) from: The Indochinese Family Planning Outreach and Education Project, 6973 Linda Vista Road, San Diego, CA 92111

Subjects covered: health, birth control.

Various printed, illustrated pamphlets providing family planning information. Topics include: diaphragm, vasectomy, female physical examination, IUD, contraceptive foam and condoms, female sterilization, birth control pills, breast self examination, vaginal infection, abortion, and veneral disease.

128. Indochinese Language and Resource Center. Are You Sure Your Child Is Protected Against the Measles? Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center. 4 pages. Vietnamese.

Available for 50¢ postage from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: health, children, immunization.

Printed pamphlet with information about the measles vaccination.

129. Indochinese Language Resource Center. Basics of Birth Control. Portland, OR: Indochinese Language Resource Center, no date. 11 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Indochinese Language Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: birth control, health.

Brochure describing the basic methods of birth control, with illustrations.

130. Indochinese Language and Resource Center. Child Health Record. Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center, 1978. 8 pages. Lao, Vietnamese, Khmer, with English subheadings.

Available for 50¢ postage from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: health, children, immunization.

Designed for use at child clinics; includes growth charts, immunization information, and general clinic information.

131. Indochinese Language and Resource Center. Do You Think You Are Going to Have a Baby? Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center, November 1978. Lao-Khmer.

Available for 50¢ postage from: Indochinese Language Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: health, pregnancy.

Flyer with basics on pregnancy.

132. Indochinese Language Resource Center. Voluntary Sterilization for Men and Women. Portland, OR: Indochinese Language Resource Center, no date. 2 pages. Vietnamese-Khmer-Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Language Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: health, birth control.

Brochure describing voluntary sterilization process for men and women, with illustrations.

133. Orange County Human Services Agencies/Public Health and Medical Services. Child Care Information. Santa Ana, CA: Orange County Human Services/Public Health and Medical Services, 1979. English, Vietnamese.

Available free-of-charge from: Orange County Human Services Agency/Public Health and Medical Services, P. O. Box 355, Santa Ana, CA 92702 Orange County residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: health, pregnancy.

One- to four-page pamphlets and flyers giving concise information concerning prenatal care, food and pregnancy, child nutrition, and infant feeding. Titles include: Food and Pregnancy (Vietnamese and English), A Healthy Start for Your Child (Vietnamese and English), The First Twelve Months (English, Vietnamese, and Lao), Help Your Baby to a Healthy Start (Vietnamese and English), Prenatal Care for You and Your Baby (Vietnamese and English), and Pregnancy Testing (Vietnamese and English).

134. Orange County Human Services Agencies/Public Health and Medical Services. Family Planning Information. Orange County, CA: Orange County Human Services Agencies/Public Health and Medical Services. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Orange County Human Services Agency/Public Health and Medical Services, P. O. Box 355, Santa Ana, CA 92702 (Orange County residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: health, birth control.

One- to four-page pamphlets and fliers giving concise information concerning family planning and birth control. Titles include:

Free Family Planning Services
Information on Encare Oval Vaginal Contraceptive
Information and Instructions for the Every Day Pill
Information and Instructions for the 21-day Pill
The IUD
Information on the Condom
Information on Contraceptive Foams, Jellies and Creams

135. Pierce County Chapter National Foundation, March of Dimes Birth Defects Foundation. Be Good to Your Baby Before It Is Born. Tacoma, WA: Pierce County Chapter National Foundation, March of Dimes, 1977. Vietnamese, English, Spanish.

Available free-of-charge in single copies from: March of Dimes Birth Defects Foundation, 2702 N. 21st Street, Tacoma, WA 98406

Subjects covered: health, pregnancy.

Typed, duplicated handbook on pre-natal care of mother and child. Translation of revised standard March of Dimes publication.

136. Planned Parenthood and Department of Health and Community Services. Birth Control Information. Winnipeg, Manitoba: Planned Parenthood and Department of Health and Community Services, December 1979. 33 pages. English, Chinese, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: health, birth control.

Typed, illustrated manual of various birth control methods and related information.

137. Planned Parenthood of New York City. Birth Control: All the Methods That Work and the Ones That Don't. New York, NY: Planned Parenthood of New York City, 1980. 13 pages. English, Chinese, Spanish.

Available for 40¢ per copy plus 15% postage from: The Literature Desk, Planned Parenthood of New York City, 380 Second Avenue, New York, NY 10010

Subjects covered: health, birth control.

Printed booklet discussing the various forms of birth control and the relative effectiveness of each. Illustrated.

138. Soukbandith, Bounmy and Vichit Vongsawat (eds.). Your Child's Emotional Health. San Diego, CA: Indochinese Community Health and Education Project, September 1979. 15 pages. Vietnamese, Lao, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Service Center, Attn: Jim Banerian, 1025 through 1031 Twenty-fifth Street, San Diego, CA 92102

Subjects covered: health, children.

Short, illustrated pamphlet which concerns emotional disturbances in refugee children and options for treatment of severe cases.

139. State Department of Social and Rehabilitation Services. Early and Periodic Screening Diagnosis and Treatment. Topeka, KN: State Department of Social and Rehabilitation Services, no date. 1 page. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Mr. Robin Smith, Administrator, Public Assistance Section, S. R. S., Room 502, State Office Building, Topeka, KN 66612

Subjects covered: health, children.

Typed, duplicated translation of basic child health care brochure and where to find services in Kansas. Very basic information, largely regionally specific.

140. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Children All Grow Differently. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 3 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: health, children.

Typed, duplicated translation of information on child growth from infancy to adolescence.

141. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Expressions Used in the Delivery Room. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 1 page. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: health, language.

Typed, duplicated translation of a list of expressions used in the delivery room of a hospital.

142. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Food Before Six. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. 8 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: health, children, nutrition.

Typed, duplicated translation of a National Dairy Council pamphlet on the feeding of children under six years of age.

143. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. A Guide for Measuring Your Child's Growth. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 2 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: health, children.

Typed, printed translation of Pennsylvania Department of Education pamphlet on normal stages of development for children up to age five.

144. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Guidelines for Labor Partners. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 6 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subject covered: health.

Typed, duplicated translation of the Harrisburg (Pennsylvania) Hospital guidelines for labor partners in childbirth.

145. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. The Motor Sequence. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 1 page. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: health, children.

Typed, duplicated translation of brief, one-page guide to the steps of motor development of infants.

146. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. What to Do When Your Baby Is Ill. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 7 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: health, children, disease and treatment.

Pamphlet translates information on how to respond to certain symptoms that may appear in infants.

147. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Family Planning and Birth Control. Madison, WI: Department of Local Affairs and Development, no date. 14 pages. Bilingual: Vietnamese-Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: health, birth control, pregnancy.

Mimeographed pamphlet giving information on pregnancy detection and birth control methods. Fairly technical pamphlet detailing birth control methods available.

148. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Immunize Your Children to Prevent Diseases. Madison, WI: Department of Health and Social Services. 9 pages. English, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: health, children, immunization.

Very basic information concerning the need for immunization, and at what age a child should be immunized.

FINANCES

149. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.) You and Insurance. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 14 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subject covered: insurance.

A typed, duplicated booklet which provides information on the various aspects of life, health, and accident and disability income insurance, as well as choosing an insurance agent.

150. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.) You and Your Borrowed Money. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 11 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subjects covered: credit, banking.

Describes the nature of credit, establishing a credit record, interest rates, and sources of credit.

151. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.) You and Your Budget. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 11 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subject covered: budgeting.

Discusses spending patterns and the necessity for budgeting. Also suggests techniques for organizing and evaluating a proper budget.

152. Adult Education Center, Fort Smith Public Schools (tr.) You and Your Money. Fort Smith, AR: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, no date. 11 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Adult Education Center, Fort Smith Public Schools, 501 South 20th Street, Fort Smith, AR 72901

Subject covered: banking.

Discusses various aspects of banking. Gives basic information on various types of financial institutions and services they provide. Describes savings and checking accounts as well as types of loans available.

153. Health, Education and Welfare Refugee Task Force. A Guide to Budgeting for the Family. Washington, DC: U.S. Department of Health, Education, and Welfare, August 1976. 38 pages. English, Vietnamese, Khmer.

Available free-of-charge from: Publications Department, Office of Refugee Resettlement, Information Referral Unit, Room 1229, 330 C Street, S.W., Washington, DC 20201

Subject covered: budgeting.

Typed, printed booklet with step-by-step information on budgeting for the family.

154. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Banking and Credit. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. Vietnamese, Lao, English.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: banking, credit.

Briefly explains banking services, credit cards, and "layaway" purchasing.

155. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Insurance. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 18 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: insurance.

Briefly describes the various types of insurance which an individual usually needs to buy, such as health, homeowners, property, life, and automobile insurance.

HEALTH

General

156. Alberta Advanced Education and Manpower Settlement Services. A Health Worker's Guide to Indochinese Refugees. Edmonton, Alberta: Alberta Advanced Education and Manpower Settlement Services, June 1980. 62 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Alberta Advanced Education and Manpower Settlement Services, Devonian Building, East Wing, 11160 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta, Canada T5K 0L1

Subjects covered: culture, medical care, customs and traditions.

A printed booklet providing information on cultural and historical factors which affect health and health care attitudes of Indochinese refugees. Covers topics of interest to health professionals not only in Alberta but elsewhere. Topics include health care in Indochina, food habits, pregnancy, birth and infancy, mental health, addictions, and death.

157. Brown, Helen. Thermometers - Fahrenheit and Centigrade. Santa Ana, CA: Orange County Department of Education, no date. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: thermometer.

Typed, duplicated sheets explaining the relationship of a person's temperature to health and how to use a thermometer. Also includes some average height and weight measurements for Vietnamese. A few drawings illustrate the text. Text gives explanation of what a fever thermometer is and how one is used to measure a person's temperature. Useful information for adults, particularly those with children, for learning "at home" health practices in the U.S.

158. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. English and Vietnamese.

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid, with a five-day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Health Care. (No date) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee, and American doctor. Essentially a question-and-answer format between the American and refugee about health care in the U.S., with the moderator serving as interpreter.

159. Fairfax County Public Library. The Assertive Consumer. Produced by WNVT, Channels 53 and 14, 1979. Distributed by the Fairfax County Public Library. Videotape cassette/color. 3/4-inch cassette tape. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Fairfax County Public Library (Fairfax County, VA residents can use their library card. Others can order through their own public library using interlibrary loan.)

Equipment necessary: Playback machine and monitor.

Program #3: Health: Your Most Important Asset. (21 minutes, 21 seconds) Film showing situations where a Vietnamese refugee family member is taken to the hospital, clinic, etc. for treatment. Alternates between scenes showing the procedures followed in the different situations and scenes of narrator in studio. Information is general in nature with a few references to Fairfax County.

160. Governor's Information Center for Asian Assistance. English-Hmong Health Vocabulary. Chicago: Governor's Information Center for Asian Assistance, no date. 8 pages. Bilingual: English-Hmong.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Progam, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subjects covered: language, medical care.

Typed, duplicated list of health-related words, as well as some daily and household vocabulary, to facilitate communication between American medical personnel and Hmong. Basic list.

161. Governor's Information Center for Asian Assistance. Health Message to the Refugees. Chicago: Governor's Information Center for Asian Assistance, no date. 1 page each. English, Lao, Vietnamese.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Progam, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subject covered: medical examination.

One-page typed information sheet explaining what will happen during the health screening exam and why the screening is important. Important information for reducing anxiety and apprehension in what could be an unfamiliar and possibly frightening experience.

162. Governor's Information Center for Asian Assistance. Survival English for Hmong Refugees. Chicago: Governor's Information Center for Asian Assistance, no date. 14 pages. Bilingual: English-Hmong.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Progam, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subjects covered: language, medical care.

Typed, duplicated word and phrase list, mostly of medical terms, which provides minimum communication skills in English or Hmong.

163. Governor's Information Center for Asian Assistance. Useful Medical Words. Chicago: Governor's Information Center for Asian Assistance, no date. 6 pages. Bilingual: English-Vietnamese.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Progam, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subjects covered: language, medical care.

Typed, duplicated list of health- and medical-related words and expressions for facilitating communication between American health personnel and Vietnamese speakers. Basic list.

164. Indochina Social Service Project. Orientation: Health. Los Angeles: Indochina Social Service Project, no date. 4 pages. Chinese, Khmer, Vietnamese, Lao, Hmong, English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: medical care, emergency services.

Mimeographed pamphlet containing basic information on health: doctors, clinics, hospitals; also emergency services available in the county such as police and fire departments.

165. Missoula City-County Health Department. Basic Health Care. Missoula, MT: Missoula City-County Health Department, no date. 61 pages. English, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Missoula City-County Health Department, 301 West Alder, Missoula, MT 59801

Subjects covered: medical care, nutrition, diseases, birth control, immunization, hygiene.

Typed, duplicated compendium of information on basic health care and health practices including basic anatomy, nutrition, birth control, immunization, communicable diseases, dental hygiene, pre- and postnatal care, first aid, over-the-counter drugs, self-care, and utilization of the health care system.

166. North East Medical Services. North East Medical Services Health Education Publications. San Francisco, CA: North East Medical Services, various dates, various page lengths. English, Chinese (Cantonese).

Available for postage (30 copies for $1.50) from: Health Education Department, North East Medical Services, 1520 Stockton Street, San Francisco, CA 94133

Subject covered: medical care.

A series of typed, duplicated fliers and pamphlets on various aspects of health care including common illnesses, cancer, child care, dental health, diabetes, mellitus, diet and nutrition, eye health, family planning, general health care, heart disease, high blood pressure, maternity care, venereal disease. Useful information on certain health conditions and care.

167. Santopietra, M. C. Various Papers for Health Professionals, Educators, and Social Service Personnel Working with Indochinese in U.S. Washington, DC: Action for Southeast Asians, Inc, 1981. Number of pages varies. English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: health, schools, culture, language.

Various one- to two-page papers dealing with the role of U.S. health service professionals, educators, and social service personnel in meeting the medical needs of Indochinese refugees. Includes guidelines for working with an interpreter in a health care setting.

168. Tran Minh Tung, M.D. Indochinese Patients: Cultural Aspects of the Medical and Psychiatric Care of Indochinese Refugees. Washington, DC: Action for Southeast Asians, 1980. 88 pages. English.

Available for $8.30 including postage from: Action for Southeast Asians, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: health, resettlement, culture, medical care, mental health, customs and traditions.

Printed manual constituting part of the series "Refugees among Us." Identifies the issues involved in providing medical services to the refugees.

169. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. What to Do When You Are Ill. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 1 page. Vietnamese, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subject covered: medical care.

Typed, duplicated translation of information on basic treatment of minor illnesses.

170. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Winter Health Problems and Low Home Humidity. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 2 pages. Vietnamese, Khmer, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subject covered: winter health care.

Typed, duplicated translation of a Pennsylvania Health Department brochure.

171. Wagner, Christa and Janet Rullo. Medical Guide and Glossary. Portland, OR: Indochinese Cultural and Service Center, October 1978. English, Vietnamese, Khmer, Lao.

Available free-of-charge from: Publications Department, Office of Refugee Resettlement, 330 C Street, S.W., Room 1229, Washington, DC 20201

Subjects covered: medical care, language.

Printed, bound guide for refugees on the U.S. health care system, proper medical care and services, and a source of information for medical problems. Also a glossary to help communications with the doctor. Pictures and diagrams illustrate the text. Very good basic health guide for Vietnamese-, Khmer-, and Lao-speaking refugees covering first aid, common diseases, good care, symptoms, as well as words and phrases in English to facilitate communication when necessary.

Diseases and Treatment

172. American Lung Association. Standing Between You and Tuberculosis: Pills to Prevent TB. Fairfax, VA: American Lung Association, 1979. 1 page. Vietnamese.

Available free-of-charge from: American Lung Association of Northern Virginia, 9735 Main Street, Fairfax, VA 22031

Subjects covered: medical care, tuberculosis.

Basic mimeographed pamphlet describing causes, prevention, and cure of TB.

173. American Lung Association and Montgomery County Health Department (tr.). The Tuberculin Test: How It Works, What It Shows. American Lung Association of Mid-Maryland, 1979. 1 page. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: tuberculosis, medical care.

Flier explaining the tuberculin test.

174. American Lung Association and Montgomery County Health Department (tr.). What Everyone Needs to Know about Tuberculosis. American Lung Association of Mid-Maryland, 1979. 1 page. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: tuberculosis, medical care.

Flier providing basic information about tuberculosis, its symptoms, cure, and prevention.

175. Department of Public Health and Safety. Various Papers Dealing with Specific Diseases. Springfield, IL: Department of Public Health and Safety, Indochinese Refugee Medical Screening Program, 1978. Various page numbers. Khmer, Lao, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: medical care.

Various typed papers providing important information regarding diphtheria, measles, mumps, pertussis, polio, rubella, and tetanus.

176. Indochinese Cultural and Service Center. Hepatitis B. Portland, OR: Indochinese Cultural and Service Center, no date. 4 pages. Vietnamese.

Available for 50¢ postage in single copies (which may be duplicated) from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: medical care, hepatitis.

Printed pamphlet with information about Hepatitis B, its prevention and treatment.

177. Indochinese Cultural and Service Center. TB's Other Targets. Portland, OR: Indochinese Cultural and Service Center, no date. 8 pages. Vietnamese.

Available for 50¢ postage in single copies (which may be duplicated) from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: medical care, tuberculosis.

Printed pamphlet with information about the various forms of TB, prevention, and treatment.

178. Indochinese Language Resource Center. VD, Venereal Disease. Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center, November 1978. Lao, Vietnamese, Khmer.

Available for 50¢ postage in single copies (which may be duplicated) from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201 (503 241-9393)

Subjects covered: medical care, venereal disease.

Brochure providing basic information about VD, its symptoms, and whom to contact for help.

179. National Tuberculosis Association. Straight Talk about TB. Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center, 1978. 4 pages. Khmer.

Available for 50¢ postage in single copies (which may be duplicated) from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: medical care, tuberculosis.

Translation of National Tuberculosis Association pamphlet briefly describing TB and its treatment.

180. Orange County Human Services Agency. Health Education Materials. Santa Ana, CA: Orange County Human Services Agency/Public Health and Medical Services, no date. English, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Orange County Human Services Agency/Public Health and Medical Services, P.O. Box 355, Santa Ana, CA 92702 (Orange County residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: medical care, tuberculosis, venereal disease, parasites, emergency services.

One- to four-page pamphlets and flyers giving concise information on head lice, pinworms, TB, venereal diseases, female examination, and emergency phone numbers in Orange County. Titles include: "What Everyone Should Know about Head Lice and How To Get Rid of Them" (English, Vietnamese), "Treating Pinworm Infection" (English, Vietnamese), "Positive?" (for TB) (English, Vietnamese), "The Tuberculin Test: How It Works...What It Shows" (English, Vietnamese), "Pulmonary Diseases: TB Control" (English, Vietnamese), "Pills To Prevent TB" (English, Vietnamese), "Immunization Information" (English, Lao), "Recommended Treatment for Elevated Temperature" (English, Lao), "Sexually Transmitted Diseases: What They Are, How To Prevent Them" (English, Vietnamese), "Sexually Transmitted Diseases" (chart) (English, Vietnamese), "Attention: How Do You Get a Venereal Disease?" (English, Vietnamese), "Important Phone Numbers" (for Orance County residents only) (English, Vietnamese, Lao), "Orange County Human Services Agency - Public Health and Medical Services" (chart for Orange County residents only) (English, Vietnamese, Lao), "Health Services for You" (for Orange County Residents only) (English, Vietnamese), "Where It's at in Orange County: Free V. D. Clinics" (for Orange County resi-

dents only) (English, Vietnamese, Lao), "How to Examine Your Breasts" (English, Vietnamese), "The Pap Test" (English, Vietnamese).

181. Oregon Lung Association. A Positive Skin Test? So What? INH: A Pill between You and TB. Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center, October 1978. 2 pages. Khmer, Lao, Vietnamese.

Available for 50¢ postage in single copies (which may be duplicated) from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201 (503 241-9393)

Subjects covered: medical care, tuberculosis.

Brochure describing positive TB skin test and use of the pill INH.

182. Oregon State Health Division. What Is Infectious Hepatitis? Indochinese Language and Resource Center, October 1978. 4 pages. Khmer, Lao, Vietnamese.

Available for 50¢ postage in single copies (which may be duplicated) from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: medical care, hepatitis.

Brochure describing infectious hepatitis and its treatment.

183. Resource Center for Refugee Resettlement. Parasites Found in Indochina: Symptoms, Diagnosis and Treatment. East Lansing, MI: Michigan State University Resource Center for Refugee Resettlement, no date. 10 pages. English.

Available free-of-charge from: Professor Barry Stein, Coordinator, Resource Center for Refugee Resettlement, 129 Bessey Hall, Michigan State University, East Lansing, MI 48824

Subjects covered: medical care, parasites.

Typed, duplicated manual dealing with the major parasites found in Indochina. Specifically, it lists the common name, scientific name, location, major symptoms, and diagnosis and treatment for these parasites. Useful to medical practitioners with Indochinese clientele.

184. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Consumer Guide on Influenza. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 2 pages. Vietnamese, Khmer, English

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: medical care, influenza.

Typed, duplicated translation of a Pennsylvania Health Department brochure on influenza.

185. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Common Diseases and Health Care. Madison, WI: Department of Local Affairs and Development, 1980. 38-44 pages. English, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: medical care, tuberculosis, parasites.

Typed, printed translation of a variety of health department fliers, brochures, and information sheets on the following topics: hay fever, scabies, tetanus, strep throat, TB, pin worm, head lice, cancer prevention, intestinal/parasitology.

Dental

186. Lane County CH & SS, Dental Health Section. Cleaning Your Teeth and Gums. Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center, no date. 5 pages. Khmer, Lao, Vietnamese.

Available for 50¢ postage in single copies (which may be duplicated) from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subject covered: dental care.

A pamphlet with drawings and information on plaque, brushing, and flossing (basic dental care).

187. Office of Career Education. Preventive Medicine Dental Care. St. Petersburg, FL: School Board of Pinellas County, no date. 3 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Student Services Annex, 1895 Gulf-to-Bay Boulevard, Clearwater, FL 33515

Subject covered: dental care.

Typed, duplicated handout in Vietnamese of information on basic home dental care. Some illustrations.

188. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Dental Care. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 12 pages. English, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: dental care.

Gives suggestions for maintaining healthy teeth and gums and notes types of dental disease and their identification.

Mental Health

189. Bliatout, Bruce Thowpasu. Problems of Acculturation of the Hmong in Hawaii. Honolulu, HI: Institute of Behavioral Sciences, February 1979. 19 pages. English.

Available in single copies at cost of photocopying from: The Institute of Behavioral Sciences, 250 Ward Avenue, Suite 226, Honolulu, HI 96814

Subjects covered: mental health, resettlment, schools, Hmong culture.

Typed guide to the mental health issues relating to the Hmong not only in Hawaii but also elsewhere in the U.S. Includes a brief but informative essay on their historical origins, geographic distribution, and cultural background. Mental health problems discussed are reflective of those of all refugees.

190. Indochinese Community Health and Education Project. Thai Do Cua Ban (Your Attitude). San Diego, CA: Indochinese Community Health and Education Project, no date. 15 pages. Lao, Vietnamese, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Service Center, Attn: Jim Banerian, 1025 through 1031 Twenty-fifth Street, San Diego, CA 92102; Vietnamese version also available from Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, Ninth Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.109)

Subject covered: mental health.

A brief illustrated pamphlet which centers on common adjustment problems of Indochinese refugees: depression, poor self-image, understanding of Western versus Eastern cultural ideas.

191. International Institute of San Francisco. Resource Directory of the San Francisco Bay Area. San Francisco: International Institute of San Francisco, 1979. 4 pages. English, Vietnamese, Lao, Khmer.

Available for $3.00 from: International Institute of San Francisco, 2209 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94109

Subjects covered: mental health, community services.

Pamphlet describing services of the organization: counseling, agency consultation, outreach, and community education. Describes a service in which Indochinese are trained to provide "competent mental health services" to the Southeast Asian population living in the San Francisco Bay area.

192. Koschmann, Nancy Lee and Joseph Jay Tobin. Working with Indochinese Refugees: A Handbook for Mental Health Workers and Human Service Providers. Chicago, IL: Indochinese Social Service Outreach Program, [illegible] date. 54 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Travelers Aid/Immigrants Service League of Chicago, 1046 W. Wilson Avenue, Chicago, IL 60640

Subjects covered: mental health, disease, resettlement, religion, culture, community services.

A brief pamphlet prepared for human service providers but also useful for anyone interested in Indochinese refugees. Part I covers basic information on who the Indochinese refugees are; Part II discusses issues related to mental health such as health and disease: the Indochinese perspective. At the end of the pamphlet is a list of agencies in Illinois that have bilingual staff.

193. Midtown Mental Health Center, Indochinese Refugee Project. Papers Dealing with Mental Health, Health, etc. Memphis, TN: Midtown Mental Health Center, October 1980. 1 page each. English.

Available free-of-charge in single copies from: Midtown Mental Health Center, 969 Madison Avenue, Suite 1300, Memphis, TN 38104

Subjects covered: mental health, disease, culture, health.

These printed brochures are designed to acquaint the providers of mental health services with the Indochinese perspective. The topics include introduction to Indochinese culture, working with Indochinese refugee families, needs of Indochinese refugees in Memphis-Shelby county, health and disease: the Indochinese perspective, mental illness: the Indochinese perspective, and select bibliography: Indochinese refugees.

194. Pennsylvania Office of Mental Health. A Quadrilingual Manual and Directory: A Mental Health Guide for Southeast Asians: American Mental Health Attitudes and Services. Harrisburg, PA: Pennsylvania Department of Public Welfard, no date. 110 pages. English, Vietnamese, Khmer, Lao.

Available free-of-charge from: Barry Miller, Ph.D., Director, Division of Research and Training, Department of Public Welfare, Office of Mental Health, 309 Health and Welfare Building, Harrisburg, PA 17120

Subjects covered: mental health, community services.

Typed, printed, spiral-bound directory outlining services of community mental health centers in Delaware, Maryland, Pennsylvania, Virginia, District of Columbia, and West Virginia. Lists the names, addresses, and phone numbers of the centers.

195. Soukbadith, Bounmy and Vichit Vongsawat (eds.). Alcohol. San Diego, CA: Indochinese Community Health and Education Project, July 1979. 15 pages. Lao, Vietnamese, Khmer.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Service Center, Attn: Jim Banerian, 1025 through 1031 Twenty-fifth Street, San Diego, CA 92102; Vietnamese version also available from Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, Ninth Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.107)

Subjects covered: mental health, alcohol.

A short pamphlet with illustrations and descriptions of problems associated with alcohol consumption: mental disease, alcoholism, liver ailments, cancer.

196. Tran-Duc Tam (ed.). Stress. San Diego, CA: Indochinese Community Health and Education Project, July 1979. 15 pages. Vietnamese, Lao, Hmong.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Service Center, Attn: Jim Banerian, 1025 through 1031 Twenty-fifth Street, San Diego, CA 92102; Vietnamese version also available from Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, Ninth Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.106)

Subjects covered: mental health, stress.

A short pamphlet identifying the causes of stress and recommending both professional and common sense coping mechanisms and persons.

Women

197. Indochinese Cultural Aid Service. How To Examine Your Breasts. Portland, OR: Indochinese Cultural Aid Service, no date. 2-4 pages. Lao, Khmer.

Available for 50¢ postage in single copies (which may be duplicated) from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: medical care, women.

Pamphlet giving information for a woman's self-examination of her breasts. Illustrated.

198. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Hygiene. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 3 pages. Vietnamese, Khmer, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: hygiene, women.

Typed, duplicated translation of information on basic personal hygiene for women.

199. Baker, B.R. Stop Burglary. Portland, OR: Indochinese Language and Resource Center, no date. Khmer, Lao, Vietnamese.

Available for 50¢ postage in single copies from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: safety, security.

A brief guide to home security; locks, burglar alarms, reasons for leaving lights on.

200. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. Vietnamese and English.

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid with a five-day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Finding a Place To Live. (June 6, 1978) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee couple, and American realtor. Essentially question-and-answer format between the American and the couple about looking for a place to live in the U.S., with the moderator serving as an interpreter.

201. Fairfax County Public Library. The Assertive Consumer. Produced by WNVT, Channels 53 and 14. Distributed by the Fairfax County Public Library. Videotape cassette/color. 3/4-inch cassette tape. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Fairfax County Public Library (Fairfax County, VA residents can use their library card. Others can order through their own public library using interlibrary loan.)

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Program #2: The Home of Your Choice. (About 30 minutes) Film showing Vietnamese refugee couple looking for a house to buy and their daughter and son-in-law looking for an apartment. Alternates between scenes showing the steps involved in obtaining housing and scenes of narrator in studio. Also includes scenes cautioning against door-to-door salesmen and signing papers before reading them. Information is general in nature with a few references to Fairfax County.

202. Indochina Social Service Project. Orientation: Housing. Los Angeles, CA: Indochina Social Service Project, no date. 7 pages. Chinese, Khmer, Vietnamese, Lao, Hmong, English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: housing.

A brief, mimeographed pamphlet that provides very basic housing information.

203. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Housing. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 35 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: housing.

Outlines the reasons for buying a home, its financing, and items to keep in mind when selecting a home. Briefly explains the need for good insulation and the services of the Department of Housing and Urban Development.

LEGAL

General

204. American Bar Association. The American Lawyer: How to Choose and Use One. Chicago: The American Bar Association, 1978. 40 pages. English.

Available (1-9 copies $1.00 each, 10-99 copies 65¢ each; 100 or more copies, 40¢ each; plus $1.00 service charge) from: American Bar Assocation, 77 South Wacker Drive, Sixth Floor, Chicago, IL 60606

Subject covered: lawyers.

A clear, simple presentation in booklet form with illustrations. Basic description of how to choose and what to expect from an American lawyer. Requires ability to read English. Not designed specifically for Indochinese, but would be useful for a sponsor or counselor.

205. American Bar Association. In Search of Justice. Chicago: The American Bar Association, no date. 50 pages. English.

Available (1-9 copies $1.00 each, 10-99 copies 65¢ each; 100 or more copies, 40¢ each; plus $1.00 service charge) from: American Bar Assocation, 77 South Wacker Drive, Sixth Floor, Chicago, IL 60606

Subjects covered: law, rights, history.

A pamphlet examining the evolution of justice through American history in four major areas: the right to vote, the rights of freedom of expression and the press, the rights of persons accused of crimes, and the right to equal protection of the laws.

206. American Bar Association. In Search of Justice. Produced by the American Film Foundation, 1978. Distributed by the American Bar Assocation. Film/16mm, color/sound. 28 minutes. English.

Available as follows:

(1) Free loan direct from the American Bar Association. Special Events Department, 77 South Wacker Drive, Sixth Floor, Chicago, IL. Customers pay for return to the ABA via United Parcel Service or Parcel Post. Each order serviced on a first-come first-served basis. Please order 45 days in advance and give three preference dates. In the event the American Bar Association's supply of print is exhausted, you may:

(2) Order from Modern Talking Picture Service by telephoning 813 541-7571 or writing to Modern Talking Picture Service's Computer Booking Department, 5000 Park Street North, St. Petersburg, FL 33709.

(3) Free loan from Modern to schools, civic and other professional organizations, the courts, and bar associations in the manner described above (2).

(4) Bar associations may purchase a print at the special price of $160 through the American Bar Association's Special Events Department (312 621-9248/9)

(5) Sales and rentals to non-bar associations through Barr Films, P.O. Box 5667, 3490 East Foothill Boulevard, Pasadena, CA 91107 (213 793-6153).

Equipment necessary: 16 mm sound film projector.

Documentary film shows activities that occur in courtrooms and law offices on any given day. Film that could be used to supplement other information about the legal system in the United States.

207. American Bar Association. Respect for Law. Chicago: The American Bar Association, no date. 20 pages. English.

Available (1-9 copies $1.00 each, 10-99 copies 65¢ each; 100 or more copies, 40¢ each; plus $1.00 service charge) from: American Bar Assocation, 77 South Wacker Drive, Sixth Floor, Chicago, IL 60606

Subjects covered: laws, rights, courts.

A pamphlet explaining the source of American laws; how laws are made and why they should be respected and obeyed; how the judicial system of the U.S. functions from arrest through trial; the roles of the judge, attorneys and court officials; and appeal procedures. Although the pamphlet is recommended for "use by elementary students in the sixth, seventh, and eighth grades," it could be useful to an Indochinese in conjunction with a sponsor or counselor, if the refugee has a basic knowledge of English.

208. Locketz, Louise. Hunting and Fishing Laws in Minnesota. St. Paul, MN: St. Paul Public Schools, no date. 4 pages. English, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subject covered: hunting and fishing laws.

Typed, printed flier which translates the hunting and fishing laws of Minnesota into Lao.

209. American Council for Nationalities Service. How to Become a Citizen of the United States. New York, NY: Arno Press, Inc., a New York Times Company, 1980. 147 pages. English.

Available ($3.00 for single copy, $2.00 each for 10 or more copies) from: American Council for Nationalities Service, 20 West 40th Street, New York, NY 10018

Subject covered: citizenship.

A comprehensive guide to the process of obtaining U.S. citizenship. The basic chapters (one to four) discuss the requirements for naturalization, application to file a petition for naturalization, preliminary examination and filing the petition for naturalization, and the final hearing and admission to citizenship. The appendix helps an applicant prepare for the naturalization examination.

210. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. English and Vietnamese.

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid, with a five-day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

My Legal Status. (1976) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee, and American lawyer. Essentially a question-and-answer format between the lawyer and refugee about legal status of refugees in the U.S., with the moderator serving as interpreter.

211. Church World Service. U.S. Immigration and Refugee Law and Policy: What It Is, How It Works, How It Changes. New York, NY: Church World Service, 1980. English.

Available free-of-charge from: Church World Service, 475 Riverside Drive, Room 528, New York, NY 10115

Subjects covered: laws, refugee status.

Pamphlet outlining how the refugee law and policy is made and how it can be changed or influenced. Useful to refugees and others involved in the community or resettlement process at local or national level.

212. Diocese of Pittsburgh Refugee Resettlement Office. Citizenship Manual. Pittsburgh: Diocese of Pittsburgh Refugee Resettlement Office, no date. 15 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Refugee Service Center, Catholic Social Services, Diocese of Pittsburgh, Room 4026, Jenkins Arcade, Pittsburgh, PA 15222

Subject covered: citizenship.

A typed pamphlet giving some of the information used when taking the citizenship test. In question-and-answer form. Useful as a study aid.

213. Thinh Van Dinh. United States Citizenship Manual. Salt Lake City, UT: Thinh Van Dinh, 1980. 78 pages. English-Vietnamese, English-Khmer, English-Hmong, English-Chinese.

Available for $3.00 including postage (in Vietnamese, $7.00 for booklet and accompanying cassette) from: Thinh Van Dinh, 321 Starcrest Drive, Salt Lake City, UT 84116

Subject covered: citizenship.

Typed printed booklet providing information necessary to obtain U.S. citizenship. Format divided into three parts: lessons, questions and answers, and glossary with pronunciation guide. Requires reading ability in one of the languages. Useful for refugees who are becoming eligible to apply for citizenship.

214. Thinh Van Dinh. United States Citizenship Manual. Produced and distributed by Thinh Van Dinh. Audiotape. Cassette.

Available ($3.00 for manual, $4.50 for cassette tape, $7.00 for both; including postage) from: Thinh Van Dinh, 321 Starcrest Drive, Salt Lake City, UT 84116

Equipment necessary: cassette recorder.

Audiotape to accompany the English-Vietnamese United States Citizenship Manual by Thinh Van Dinh.

215. Tran Van Thao. Tro Thanh Cong Dan (To Become a Citizen). Kansas City, MO: Office of Refugee Resettlement, Region VII, March 1977. 11 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.002)

Subject covered: citizenship.

A booklet prepared and translated from the immigration and naturalization booklet, "Our American Way of Life." This nine-lesson booklet was developed for Vietnamese with limited English language skills who want to apply for naturalization as citizens of the United States.

216. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Affidavit of Relationship Letter. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 1 page. Vietnamese, Khmer, English.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subjects covered: immigration, resettlement.

Letter advising refugees of the process for filing the forms necessary for family reunification.

217. U.S. Department of Health, Education and Welfare. Quy-Che Xin Nhap Quoc-Tich Hoa-Ky (How to Apply for Naturalization). Kansas City, MO: U.S. Department of HEW, Region VII, January 1977. Vietnamese, some English.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.003)

Subject covered: citizenship.

Typed, duplicated booklet explaining the requirements and steps involved in the naturalization process, including the forms that need to be completed. Good information explaining the forms that must be completed in addition to other requirements.

218. U.S. Department of Justice, Immigration and Naturalization Service. Documentary Requirements for Aliens in the United States. Washington, DC: U.S. Department of Justice, February 1980. 16 pages. English.

Available for $1.50 from: Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402

Subjects covered: legal status, government.

Printed pamphlet with explanations and illustrations of various documents that aliens must possess. These include nonimmigrant visa alien registration receipt card, nonresident alien Canadian border crossing identification card, Mexican border visitors permit, arrival-departure record (parole edition), and crewman's landing permit.

219. U.S. Department of Justice, Immigration and Naturalization Service. Naturalization Requirements and General Information. Washington, DC: U.S. Department of Justice, February 1980. 44 pages. English, Vietnamese, Khmer, Lao.

Available free-of-charge from: Publications Department, Office of Refugee Resettlement, 330 C Street, S.W., Room 1229, Washington, DC 20201

Subject covered: citizenship.

Document explaining basic naturalization/immigration information.

NUTRITION

220. Department of Foods and Nutrition, University of Manitoba. Why Do We Need the Food Guide? Winnipeg, Manitoba: Department of Foods and Nutrition, University of Manitoba, no date. 6 pages. English, Chinese, Lao, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: food, health, consumer education.

Typed pamphlet discussing the basic food groups, shopping in a Canadian supermarket, keeping food wholesome, and the dangers of trichinosis from pork. Includes an illustrated single-page flier constituting a food guide in English, Lao, and Vietnamese, as well as a guide to storing food.

221. Green Bay Area Free Clinic. Vitamin A Foods/Sources of Iron/Sources of Protein/Vitamin C Foods. Green Bay, WI: Green Bay Area Free Clinic, no date. English, Vietnamese.

Available free-of-charge from: Green Bay Area Free Clinic, P. O. Box 2526, Green Bay, WI 54306

Subjects covered: food, vitamins.

One page charts of foods that contain vitamins A and C.

222. Loewen, Ruth. Food and Your Indochinese Refugee Family. Winnipeg, Manitoba: University of Manitoba, 1980. 2 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: food, sponsorship, shopping.

A xeroxed flier that provides valuable and concise information to Canadian sponsors. Includes a description of the food habits of the refugees in their home country and the adjustments they must make in their diet once in Canada.

223. Tong, Amy. Food Habits and Dietary Patterns of Indochinese Refugees in the U.S. Washington, DC: Amy Tong, 1980. Not paginated. English.

Available from: Amy Tong, 1523 16th Street, N.W., Washington, DC 20036

Subjects covered: food, culture, health.

This manual of workshop papers presents a comprehensive Indochinese perspective of food and nutrition. The major reference for the papers is the author's master's thesis entitled "Food Habits of Vietnamese Immigrants in the Washington D.C. Area." Among the issues addressed are: American foods liked and disliked by Vietnamese immigrants, factors involved in dietary changes, and possible ways to improve nutrition.

224. Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. Foods for Women, Infants, Children. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 1 page. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., 2331 Market Street, Camp Hill, PA 17011

Subject covered: food.

Typed, duplicated translation of information on the supplementary food for women, infants, children (WIC) program in Lancaster County, Pennsylvania.

SPONSORSHIP AND RESETTLEMENT

225. Braxton, Jean, Lucie Germer and Jan Pearson. Manual for Sponsors: A Guide to Sponsoring Indochinese Refugees in Utah. Salt Lake City, UT: Utah State Department of Social Services, October 1979. 16 pages. English.

Available free-of-charge from: Leroy Franke, Refugee Program Coordinator, 150 West North Temple, Salt Lake City, UT 84103

Subjects covered: money, housing, food, clothing, health, transportation, resettlement program, sponsorship, jobs, schools, shopping, ESL.

Printed booklet providing information for sponsors to help in resettling and orienting refugees. Some local references and resources but largely general information.

226. CBS News. Look Up and Live: Chinatown Mission. Produced and distributed by CBS News. October 1977. Videotape cassette/color. Approximately 25 minutes. Request size of cassette required.

Available for $325.00 from: Ms. Dolores Sura, CBS News, 524 West 57th Street, New York NY 10019

Equipment necessary: playback machine and monitor.

CBS television program aired about the Chinatown Mission in New York City, its activities and services. Though local specific, useful as orientation to the types of programs and services that can be found and as a possible model for sponsors and service providers.

227. Church World Service. Refugees and Sponsorship. New York, NY: Church World Service, 1980. 12 pages. English.

Available free-of-charge from: Church World Service, 475 Riverside Drive, Room 528, New York, NY 10115

Subject covered: resettlement program.

Printed booklet providing information about resettlement and sponsorship through Church World Service.

228. Citizens' Committee for Children of New York, Inc. In Search of Safe Haven: Foster Care Programs for Unaccompanied Indochinese Refugee Minors in New York. New York, NY: Citizens' Committee for Children of New York Inc., April 1980. 69 pages. English.

Available for $4.00 from: Citizens' Committee for Children of New York, Inc., 105 East 22nd Street, New York, NY 10010

Subjects covered: legal status, sponsorship, schools, unaccompanied minors.

Typed, paper-bound manual of programs for unaccompanied minors in New York State. Offers extensive descriptions of the various approaches being used to care for the youths. Recommendations are made regarding the specific programs, but the book also serves as an excellent guide to treatment, legal considerations, policy matters, and the like, that affect unaccompanied minors.

229. The Dispatch. Worlds Apart: A Special News Section of "The Dispatch". St. Paul, MN: The Dispatch, October 20, 1980. 20 pages. English.

Available for 80¢ from: St. Paul Dispatch (attn: Back Copies), 63 East 4 Street, St. Paul, MN 55101

Subjects covered: geography, climate, American customs/holidays, American people/behavior, health, legal status, resettlement, sponsorship, government, jobs, schools, recreation, religion, Hmong culture.

A supplement to the St. Paul Dispatch which is devoted entirely to the Hmong living in Minnesota. Includes illustrated articles dealing with various aspects of the Hmong experience from culture shock to the need for friendship, assistance, or sponsorship from the community.

230. Fink, Abbie H. and Stephen L. Forman. The Phans of Jersey City. Produced by Abbie H. Fink and Stephen L. Forman. Distributed by Films Inc. 16 mm color film. 49 minutes. 1979. English.

Available for purchase for $680.00 from: Films Inc., 732 Green Bay Road, Wilmette, IL 60091; for rental for $65.00 a day from: Films Inc., 8124 N. Central Park Avenue, Skokie, IL 60076

Equipment necessary: 16 mm sound film projector.

A documentary film focussing on the Phan family, a Vietnamese refugee family of 19 members who resettled in the United States in 1975. The film looks at each adult member of the family to show how they have adjusted to life in the U.S. as well as how they live their daily family life.

231. Indochina Project. A Guide for Helping Indochinese. Washington, DC: Center for International Policy, no date. 30 pages. English.

Available for 50¢ (25¢ each for 10 or more) from: Indochina Project, Center for International Policy, 1222 Maryland Avenue, N.E., Washington, DC 20002

Subjects covered: housing, food, clothing, health, resettlement program, jobs, schools, services, resources.

Printed booklet providing general information about resettlement and sponsorship. Lists suggested resources for services and help for the refugees.

232. International Red Cross. Hungry and Sick: the Cambodians. Produced by the International Red Cross. Distributed by the American Red Cross. 11 minutes, 10 seconds. 1979. English.

Available free on loan from: American Red Cross, Audio-Visual Loan Library, 5816 Seminary Road, Falls Church, VA 22041

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Shows the activities of the International Red Cross in the Sakeo refugee camp, including medical care and the shipping in of relief goods and water.

233. International Red Cross. A Question of Relief. Produced by International Red Cross. Distributed by American Red Cross. Videotape cassette, 3/4-inch color. 30 minutes. 1980. English.

Available free on loan from: American Red Cross, Audio-Visual Loan Library, 5816 Seminary Road, Falls Church, VA 22041

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Film showing the efforts of the International Red Cross to enter Cambodia in 1979 to provide relief. The present situation with respect to relief activities in Cambodia and along the Thai border is described, particularly with regard to the provision of medical treatment and food and the difficulties encountered in providing relief.

234. Iowa Refugee Service Center. Responsibilities of a Sponsor. Des Moines, IA: Iowa Refugee Service Center, no date. 8 pages. English.

Available free-of-charge from: Iowa Refugee Service Center, 4626 Southwest 9th Street, Des Moines, IA 50315

Subjects covered: food, clothing, resettlement, sponsorship, jobs, culture.

A manual illustrated with photos, outlining the responsibilities of a sponsor in Iowa. Most of the information is also useful to sponsors elsewhere. Suggestions for the sponsor revolve around aspects of Indochinese culture.

235. Linn County Department of Health Services. Sponsoring Refugees: A Guide. Albany, OR: Linn County Health Services, 1980. 12 pages. English.

Available by sending a self-addressed envelope with 35¢ postage to: Linn County Department of Health Services, c/o Indochinese Health Project, P. O. Box 100, Albany, OR 97321

Subjects covered: health, resettlement program.

Typed printed booklet outlining information and resources for sponsors and refugees. Some local information.

236. Lutheran Children and Family Service. Living with an American Family. Washington, DC: Office of Refugee Resettlement, U.S. Department of Health and Social Services, December 1980. 22 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Office of Refugee Resettlement, Room 1229 Switzer Building, 330 C Street, S.W., Washington, DC 20201

Subjects covered: American customs/holidays, American people/behavior, housing, resettlement, schools, unaccompanied minors.

Printed, illustrated manual for the unaccompanied minor Indochinese refugees. Covers areas of concern in adapting to American life, from structure of American life to some basic rules around the house.

237. Lutheran Immigration and Refugee Service. Orientation Supplements. New York, NY: Lutheran Immigration and Refugee Service, 1977 to 1979. Nos. 1, 3, 4, 6, 7, 8, and Social Security Numbers for Refugees. English.

Available free-of-charge (for 3 or more copies include $1.00 for shipping) from: Lutheran Immigration and Refugee Service, Publications, 360 Park Avenue South, New York, NY 10010

Subjects covered: culture, history, community services.

Series of booklets titled as supplements to general orientation materials. Designed essentially for the sponsors of refugees to provide cultural information about the refugee groups, but also to provide information for the sponsors to assist and orient the refugees.

238. Lutheran Immigration and Refugee Service. Room for a Stranger. Produced by Harvey Kopel Films, 1979. Distributed by Lutheran Immigration and Refugee Service. Film/16mm/sound/color. About 25 minutes.

Available from: Lutheran Immigration and Refugee Service, 360 Park Avenue South, New York, NY 10010

Equipment necessary: 16 mm sound film projector.

Features a church community's deliberation about sponsorship. Their discussion is interspersed with the comments of other sponsors and refugees. The film culminates in the arrival of a refugee family and their welcome by the community.

239. Lutheran Service Society. Guidebook for Foster Children. Buffalo, NY: The Lutheran Service Society, 1981. Not paginated. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: American people/behavior, resettlement, government, children.

Typed, printed booklet which provides foster child information relevant to sponsors of unaccompanied minors.

240. McNaspy, C. J. "We've Run Out of Refugees!" Washington, DC: Creative Services, United States Catholic Conference, May 1, 1976. 48 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Migration and Refugee Services, United States Catholic Conference, 1312 Massachusetts Avenue, N.W., Washington, DC 20005

Subjects covered: sponsorship, resettlement.

Printed, illustrated account of the resettlement in the United States of some 60,000 Indochinese refugees through diocesan, parish, and individual sponsorships. A poignant story of the refugee experience.

241. New England Agency for Refugee Resettlement. Sponsoring an Indochinese Refugee Family. Boston, MA: New England Agency for Refugee Resettlement, no date. 11 pages. English.

Available free-of-charge from: American Fund for Czeckoslovak Refugees, 739 Boylston Street, Room 516/519, Boston, MA 02116

Subjects covered: sponsorship, transportation, loans.

Typed, duplicated information outlining basic considerations for sponsorship, some of the steps involved, and some of the very basic information the sponsor should give the refugee.

242. New York State Department of Social Services. Suggestions, Points of Clarification and Various Details Regarding Unaccompanied Indochinese Refugee Minors Program. Albany, NY: Department of Social Services, 1980-81. Various page numbers. English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: legal status, resettlement, sponsorship, government, schools, draft registration, unaccompanied minors.

Typed, xeroxed papers and memos regarding the Unaccompanied Indochinese Refugee Minors Program. Topics include reporting requirements, replacement of a foster child, refugee minors who have misstated their age on their "I-94," guidelines for proposals, interstate procedures for placement, Selective Service registration requirements, and educational costs for the children in the public schools.

243. Operation Lifeline. Sponsor Orientation Guide. Toronto, Ontario: Operation Lifeline, 1979. 64 pages. English, Chinese, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge from: Operation Lifeline, 8 York Street, Toronto, Ontario, Canada M5J 1R2

Subjects covered: behavior, housing, food, clothing, health, sponsorship, gestures.

Typed, duplicated booklet with information to assist sponsors in settling and orienting their refugees. Also includes a letter of orientation to the refugees. Requires reading ability in one of the languages. Much of the information is relevant only to Canada, though some is generally applicable. Has a good list of steps for sponsors to follow to provide their refugees with orientation.

244. PolyCom Productions. The Challenge of a New Beginning. Produced by PolyCom Productions. Distributed by the Illinois Adult Indochinese Refugee Consortium. Videotape cassette, 3/4-inch color. 21 minutes. English.

Available for purchase for $35.00 from: Illinois Adult Indochinese Refugee Consortium, N.W. Educational Cooperative, 500 S. Dwyer, Arlington Heights, IL 60005

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Videotape describing activities of the Illinois Adult Indochinese Refugee Consortium. Focuses in particular on problems of refugees who do not know English. Tries to sensitize the American viewer to the problem by showing what it would be like for an American to look for a job in another language situation.

245. Presiding Bishop's Fund for World Relief. How to Resettle a Refugee Family. New York, NY: The Episcopal Church Center, no date. 47 pages. English.

Available free-of-charge from: Presiding Bishop's Fund for World Relief, The Episcopal Church Center, 815 Second Avenue, New York, NY 10017

Subjects covered: housing, food, clothing, health, resettlement program, jobs, language, and social services.

Printed booklet with information for sponsors of Indochinese refugees. Outlines what sponsors should help the refugees to do as well as what the sponsor needs to know about sponsorship.

246. Refugee Sponsorship Development Project. Orientation Kit for Vietnamese Refugee Sponsors. Poughkeepsie, NY: Dutchess Interfaith Council, Inc., 1979-80. Various pages. English, Vietnamese.

Available for $3.00 including postage from: Refugee Project, Dutchess Interfaith Council, Inc., 9 Vasser Street, Poughkeepsie, NY 12601

Subjects covered: money, banking and credit, housing, food, health, transportation, legal status, resettlement program, sponsorship, jobs, schools, mail, ESL, insurance, laws, telephone, safety, public assistance.

Collection of booklets, pamphlets, brochures, and typed, duplicated information on a variety of topics of importance to refugees and to sponsors. HEW publications included in packet are generally applicable. Other information is specific to New York State or Poughkeepsie/Dutchess County.

247. Tobin, Joseph Jay and Nancy Lee Koschmann. Handbook for Sponsors of Indochinese Refugees. Chicago, IL: Indochinese Social Service Outreach Program, no date. 10 pages. English.

Available free-of-charge in single copies from: Travelers Aid/Immigrants Service League of Chicago, 1046 W. Wilson Avenue, Chicago, IL 60640

Subjects covered: food, resettlement, sponsorship, jobs, culture, sex roles.

Typed, paperbound handbook with detailed information for future Indochinese refugee sponsors. Includes a list of tasks sponsors should work on before the refugee's arrival and a checklist of basic items for arriving refugees.

248. United Catholic Social Services. A Handbook for Sponsors of Indochinese Refugees. Omaha, NE: United Catholic Social Services, no date. 18 pages. English.

Available for $2.00 plus 50¢ postage in single copies from: Charlotte Leas, Refugee Resettlement Office, United Catholic Social Services, 2132 South 42 Street, Omaha, NE 68105

Subjects covered: housing, food, clothing, health, transportation, legal status, sponsorship, jobs, public assistance, community resources, and ESL.

Typed, printed booklet providing sponsors with information for settling refugees. Includes a good checklist of things to which the sponsor should orient refugees and should be certain the refugee understands or can do. Some of the information is Omaha-specific.

249. United States Committee for Refugees. World Refugee Survey, 1980. New York, NY: United States Committee for Refugees, Inc., 1980. 62 pages. English.

Available for $4.00 in single copies, $3.00 for 3 or more, from: United States Committee for Refugees, 20 West 40th Street, New York, NY 10018

Subjects covered: resettlement, sponsorship.

Presents various articles dealing with the world refugee situation. In addition, there is a directory of organizations dealing with refugees and a selected bibliography.

250. Ward, Ruby. Strangers at Our Door. Produced by Ruby Ward. Distributed by World Relief. 16 mm. color film. English.

Available free on loan from: World Relief, 450 Gunderson, P.O. Box WRC, Wheaton, IL 60187

Equipment necessary: 16 mm sound film projector.

Film showing the Indochinese refugee situation, why and how the refugees left their native countries, and what is involved in sponsorship in the United States. A strong Christianity theme is evident and the film is perhaps best suited for sponsor recruitment.

251. Wilson, Carrie. Sponsoring Refugees: A Guide for Sponsors. Portland, OR: Indochinese Cultural and Service Center, no date. 39 pages. English.

Available for 50¢ postage in single copies only from: Indochinese Language and Resource Center, 3030 Southwest Second Avenue, Portland, OR 97201

Subjects covered: housing, clothing, health, legal status, resettlement program, jobs, schools, recreation, ESL, public assistance, medical care, legal resources.

Typed, printed booklet providing information for sponsors and listings of resources, local and national, for refugees and sponsors. Most of the resource listings are region-specific.

TRANSPORTATION

252. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. English and Vietnamese.

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid, with a five-day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013.

Equipment necessary: playback machine and monitor.

How To Get Around in America. (no date) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee, and American in the transportation industry. Essentially question-and-answer format between the American and refugee about modes of transportation in the U.S., with the moderator serving as interpreter.

253. Department of Motor Vehicles. California Driver's Handbook, Vietnamese Edition. Sacramento, CA: Department of Motor Vehicles, 1978. 49 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Multi-Lingual Programs Office, Department of Motor Vehicles, P. O. Box 11715, Sacramento, CA 95813

Subjects covered: cars, driving.

Vietnamese edition of standard California State Driving Manual. California-specific: includes information on street cars and one-way mountain roads. Also includes sheet of road signs (color).

254. Department of Motor Vehicles. State of Washington Driver's Guide. Olympia, WA: Department of Social and Health Services, no date. 43 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies (which may be duplicated) from: Department of Social and Health Services, Refugee Program OB41G, Olympia, WA 98504

Subjects covered: cars, driving.

Typed, printed translation of State of Washington Driver's Manual. Includes pictures, diagrams. Useful for a driver's permit.

255. Governor's Information Center for Asian Assistance. State of Illinois Rules of the Road. Chicago, IL: Governor's Information Center for Asian Assistance, no date. 131 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Refugee Resettlement Program, IDPA, Bureau of Social Services, 2036 South Michigan Avenue, Seventh Floor, Chicago, IL 60616

Subjects covered: cars, driving.

Typed, duplicated translation of State of Illinois Driver's Manual with illustrations. Useful for Vietnamese-speaking persons trying to meet the requirements for an Illinois driver's permit.

256. Iowa Department of Transportation. What You Need To Know To Get and Keep an Iowa Driver's License, Instruction Permit or Chauffeur's License. Kansas City, MO: U.S. Department of Health, Education and Welfare Region VII, 1975. 11 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.014)

Subjects covered: cars, driving.

Typed, duplicated translation of the State of Iowa Driver's Handbook. With illustrations.

257. Lutheran Immigration and Refugee Service. Driver's License Terms in Vietnamese. Columbus, OH: LIRS Central Ohio, no date. 20 pages. English-Vietnamese.

Available by sending a self-addressed 9 x 12 envelope with 52¢ postage to: Regional Consultant, Lutheran Immigration and Refugee Services (Ohio), 57 East Main Street, Columbus, OH 43215

Subjects covered: cars, driving.

Mimeographed sheets containing a general glossary of terms which must be understood in order to obtain a driver's license.

258. Missouri Department of Transportation. Missouri Driver's Guide. Kansas City, MO: Department of Health, Education and Welfare Region VII, July 1974. 15 pages. Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.013)

Subjects covered: cars, driving.

Typed, duplicated translation of the State of Missouri's driver's guide. With illustrations. Useful for those applying for a Missouri driver's permit.

259. Office of Career Education. Driving Lessons and the Technique of Safe Driving. St. Petersburg, FL: School Board of Pinellas County, no date. 38 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Student Services Annex, 1895 Gulf-to-Bay Boulevard, Clearwater, FL 33515

Subjects covered: cars, driving.

Typed, duplicated booklet of driving lessons and techniques. Includes illustrations and diagrams. Very useful for learning how to operate a car, on-the-road maneuvers, and as a supplement to a state driver's manual. Deals with actual driving skills rather than listing rules and regulations.

260. Office of Career Education. Florida State Driver's Manual. St. Petersburg, FL: School Board of Pinellas County, no date. Vietnamese.

Available free-of-charge from: Student Services Annex, 1895 Gulf-to-Bay Boulevard, Clearwater, FL 33515

Subjects covered: cars, driving.

Typed, printed Vietnamese translation of Florida State Driver's Manual. Includes pictures and diagrams. Applies only to state of Florida. Useful to Vietnamese-speaking persons with little or no English who meet requirements to apply for a driver's license.

261. Refugee Assistance Office, U.S. Department of Health, Education and Welfare Region VII. Kansas Driving Handbook. Topeka, Kansas: Governor's Office, no date. 8 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.015)

Subjects covered: cars, driving.

Typed, duplicated translation of Kansas State Driver's Handbook. With some diagrams and pictures. Useful for those applying for a Kansas driver's permit.

262. State of Nebraska Department of Motor Vehicles. Nebraska Driver's License Manual. Kansas City, MO: U.S. Department of Health, Education and Welfare Region VII, no date. 23 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.012)

Subjects covered: cars, driving.

Typed, duplicated translation of the State of Nebraska driver's manual. With illustrations.

263. U.S. Department of Health, Education and Welfare Region III. Questions and Answers for the Driver's Test. Camp Hill, PA: Tressler-Lutheran Service Associates, Inc., no date. 21 pages. English, Vietnamese, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.090)

Subjects covered: cars, driving.

Booklet of questions and answers for the driver's test. With illustrations. Although the information pertains specifically to Pennsylvania, some of it is generally applicable.

264. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Wisconsin Motorist's Handbook. Madison, WI: Department of Local Affairs and Development, 1975. English, Vietnamese, Lao, Chinese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: cars, driving.

Typed, duplicated translation of excerpts from the Wisconsin Motorist's Handbook. Handbook contains pictures and diagrams. Useful for persons applying for a Wisconsin driver's permit.

UNITED STATES

General

265. American National Red Cross. Your New Country: A Guide to Language and Life in the U.S.A. Washington, DC: American National Red Cross, 1975. 96 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge by contacting the nearest chapter of the American Red Cross.

Subjects covered: American people and behavior, food, health, transportation, government, schools, religion, language.

Printed guide with the expressed intention of introducing the way English is spoken in the U.S. and the way Americans live.

266. Blair, John. Handbook for Travelers in the U.S.A. Washington, DC: Meridian House International, 1978. 40 pages. English.

Available for $1.00 from: Meridian House International, 1630 Crescent Place, N.W., Washington, DC 20009

Subjects covered: American customs and holidays, American people and behavior, money, food, clothing, weights and measures, transportation, emergency help, time zones, and temperatures.

Small pamphlet designed for the tourist as a guide to traveling in the U.S. Not designed for refugees; however, includes information useful to them.

267. Cam-La-Vie Associates. Audio Instructional Materials for Indochinese Refugees and Their Sponsors. Produced and distributed by Cam-La-Vie Associates. Audiotape cassette. 1980. Khmer, Lao, Vietnamese.

Available for $5.95 for a single cassette, $47.00 for set of 9 (Khmer or Lao), $36.00 for set of 7 (Vietnamese), plus shipping charge, from: Cam-La-Vie Associates, 40 S.W. 101, Oklahoma City, OK 73139

Equipment necessary: cassette tape player.

Series of audiotapes providing basic information on the home, health and hygiene, nutrition, clothing, pregnancy and child care, rent, utilities, phone, banks, transportation, and jobs. While the information content is very good, some refugees may feel that certain translations and the choice of the narrator in some instances are inappropriate (e.g., a man talking

about information personal to a woman). The cassettes are accompanied by an instruction sheet in English for the sponsor.

268. Chung Huang Chuong. Survival Needs. Produced by Chung Huang Chuong. Distributed by International Institute of San Francisco. Videotape cassette, 3/4-inch color. 20 minutes. 1980. Vietnamese, Khmer, Lao.

Available by contacting: Chung Huang Chuong, International Institute of San Francisco, Indochinese Family Service, 2311 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94109

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Shows the arrival of refugees in San Francisco and presents the refugee with some basic survival information regarding home utilities and appliances, the telephone, shopping, transportation, and social services.

269. Ford Foundation. You're On Your Way. Bangkok, Thailand: The Ford Foundation, May 1980. 46 pages. English.

Available for $1.00 (limited supply) from: World Education, 251 Park Avenue South, New York, NY 10010

Subjects covered: orientation, housing, shopping, sanitation, jobs, religion, land and climate, people, language.

An illustrated booklet for Indochinese refugees on their way to the United States. The three sections cover the refugees' journey to the United States, initial reception and placement, American society, and the refugees' rights and responsibilities.

270. Karnow, Stanley. Free No More: The Allies America Forgot. New York, NY: Gruner and Jahr U.S.A. Inc., 1980.

Available (cost varies) from: Permission Department, Gruner and Jahr U.S.A. Inc., 450 Park Avenue, New York, NY 10022

Subjects covered: history, resettlement, Hmong.

An account of the current events which led to the Hmongs' flight away from their native land. Also discusses the resettlement experience of several Hmong families in Montana and California.

271. Lutheran Immigration and Refugee Service. Welcome: An Orientation Brochure for Vietnamese/Cambodian/Laotian and Other Ethnics from Laos.

New York: Lutheran Immigration and Refugee Service, March 1978. 24 pages. Vietnamese-English; Khmer-English; Lao-English.

Available from: Lutheran Immigration and Refugee Service, Publications, 360 Park Avenue South, New York, NY 10010 (include $1.00 for three or more copies)

Subjects covered: legal status, resettlement program, sponsorship, taxes, jobs, schools, moving.

Booklet with information on resettlement and responsibility to sponsors and LIRS, as well as brief, general information on jobs, schools, legal status, and documentation. Emphasizes becoming self-sufficient through language training, schooling, and jobs. More of a "you should know this/you should consider this" approach as opposed to "how to" types of information.

272. U.S. Department of Health, Education and Welfare. Refugee Orientation Handbook. Washington, DC: U.S. Government Printing Office. Vietnamese, October 1978; Khmer and Lao, December 1979. Vietnamese, 59 pages; Lao, 80 pages; Khmer, 40 pages. Vietnamese-English, Khmer, Lao-English.

Available free-of-charge from: Publications Department, Office of Refugee Resettlement, 330 C Street, S.W., Room 1229, Washington, DC 20201

Subjects covered: geography, climate, American customs and holidays, American people and behavior, money, banking and credit, housing, food, health, transportation, legal status, government, jobs, schools, shopping.

Booklet produced by HEW for the orientation of the refugees. Covers a variety of areas.

273. U.S. Department of the Interior. U.S. Department of the Interior Geological Survey: The United States (map). Reston, VA: U.S. Geological Survey, 1975. 1 page. English.

Available for $1.50 including postage from: Branch of Distribution of the U.S. Geological Survey, 1200 South Eads Street, Arlington, VA 22202 (use order #10-A)

Subject covered: geography.

Lambert Conformal Conic Projection map of the U.S. (scale 1:10,000,000) showing 50 states, major cities, highways, and waterways. Shows all 50 states so that it is possible to see relationship of Hawaii and Alaska to the continental U.S.

274. VACO, Inc. Indochinese Social Services. New York: VACO, Inc., June 1980. English, Vietnamese, Chinese, Lao, Khmer.

Available free-of-charge from: VACO-Refugee Social Services, 735 Lexington Avenue, Third Floor, New York, NY 10022

Subjects covered: American customs and holidays, American people and behavior, health, and general orientation information.

Pamphlet describes the services of VACO which include cultural education, mental health information, employment information. VACO--Vietnamese American Cultural Organization Inc.--is a voluntary multisocial and education service, established in 1976 to serve Indochinese refugees.

275. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Recreation & Gardening. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 14 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: gardening, recreation.

Brief descriptions of parks, youth programs, hunting and fishing and their regulations, and gardening in Wisconsin.

276. Wisconsin Resettlement Assistance Office. Weather Watch. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 15 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: weather, safety, health, emergency services.

Includes winter weather information such as heating, home winterization, driving, clothing, frostbite, and snow storms. Also discusses tornadoes and floods.

277. Adult Basic and Continuing Education, Adult Community Education Center. American Customs. St. Paul, MN: St. Paul Public Schools, 1980. 8 pages. Lao, English.

Available free-of-charge in single copies from: Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007.

Subjects covered: customs, safety.

A basic orientation to American customs covering the family, home, neighborhood, and shopping. Information is concise and detailed. Section on the family emphasizes the need for a babysitter when both parents work. The neighborhood section has pointers about burglary prevention. The shopping section is a short course on consumer education.

278. Arizona Department of Education, Library Media Services Division. Arizona. Produced by Staley Studio, Inc., 1974. Distributed by Arizona Department of Education, Library Media Services Division. Vietnamese.

Scripts available free-of-charge in single copies from: Arizona Department of Education, Bilingual Unit, 1535 West Jefferson, Phoenix, AZ 85007

Subject Covered: Arizona.

Narration of essentially tourist information about the state of Arizona: state flag, seal, flower, sites, Native Americans, and the like.

279. Arizona Department of Education, Library Media Services Division. Let's Find Out About Thanksgiving. Produced by Frankling Watts, Inc. Vietnamese, English.

Scripts available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.031)

Subject covered: holidays.

Introduces the celebration of Thanksgiving in the U.S. and tells how the tradition started. Cassette script is in Vietnamese and simple English. Useful as introduction to celebrating the Thanksgiving holiday--why it is done.

280. Arizona Department of Education, Library Media Services Division. The Meaning of Christmas. Produced by William E. Henry, Richard H. Schmalzel, and Betty Crane. Vietnamese, English.

Scripts available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.030)

Subject covered: holidays.

Presentation of Christmas customs generally celebrated in the U.S. Good presentation of the more common American customs, with brief descriptions of each. Useful for Vietnamese-speaking adults and older children.

281. Arizona Department of Education, Library Media Services Division. The Meaning of Thanksgiving. Produced by William E. Henry and Richard H. Schmalzel, no date. Distributed by Arizona Department of Education, Library Media Services Division. Vietnamese, English.

Scripts available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.029)

Subject covered: holidays.

Introduction to the celebration of Thanksgiving in the U.S. Tells the story of the Pilgrims' landing and first Thanksgiving. English cassette script in adult-to-child talk style. Useful for introducing the celebration of Thanksgiving to Vietnamese-speaking children.

282. Arizona Department of Education, Library Media Services Division. The Story of Thanksgiving. Produced by the Society for Visual Education Inc., 1975. Distributed by the Arizona Department of Education, Library Media Services Division. Vietnamese, English.

Scripts available free-of-charge in single copies from: Arizona Department of Education, Bilingual Unit, 1535 West Jefferson, Phoenix, AZ 85007

Subject covered: holidays.

Introduces the celebration of Thanksgiving in the U.S. and how the tradition started. Cassette script is in Vietnamese and simple English. Useful as introduction to why the Thanksgiving holiday is celebrated.

283. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language

Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape/cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. English and Vietnamese

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid, with a five day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013.

Equipment necessary: playback machine and monitor.

American Customs and Manners. (January 1976) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee, and an American expert. Essentially a question-and-answer format between the American and refugee about life and people in the U.S., with the moderator serving as interpreter.

284. Ford, Carol K. and Ann M. Silverman. American Cultural Encounters. San Francisco, CA: The Alemany Press, 1981. 116 pages. English.

Available for $4.25 plus $.62 postage (free postage to public and non-profit organizations) from: The Alemany Press, P.O. Box 5265, San Francisco, CA 94101

Subjects covered: American customs/holidays, American people/behavior, food, jobs, schools.

A collection of situations highlighting the differences between the cultures of the United States and those of at least one other country. The situations cover the classroom, jobs, parties, purchases, and American behavior in general. Written for use in the classroom.

285. Lancaster-Lebanon Intermediate Unit. America My Country. New Holland, PA: BESL Center, no date. 17 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge from: Bilingual Education Service Center, 3520 Prospect Street, N.W., Suite 376, Washington, DC 20007 (available only to residents of New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Maryland, District of Columbia, West Virginia, Virginia, and New York State excluding New York City and Nassau County)

Subject covered: customs and holidays.

Typed, duplicated booklet containing a variety of cultural/historical information about the U.S. uses line drawings and short sentences and paragraphs. Written for the elementary level.

286. Lancaster-Lebanon Intermediate Unit. American Holidays (Nos. 1-14). New Holland, PA: BESL Center, no date. English, Vietnamese.

Available free-of-charge from: Bilingual Education Service Center, 3520 Prospect Street, N.W., Suite 376, Washington, DC 20007 (available only to residents of New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Maryland, District of Columbia, West Virginia, Virginia, and New York State excluding New York City and Nassau County)

Subject covered: holidays.

Typed, duplicated handouts, each with information about a particular holiday: Halloween, Thanksgiving, Christmas, Valentine's Day, Lincoln's Birthday, Washington's Birthday, Saint Patrick's Day, Easter, May Day, Memorial Day, Flag Day, Independence Day. Each tells briefly why, when, and how the holiday is celebrated in the U.S.

287. Nguyen Q. Quynh, Pham Huong, Nguyen Tho Guong, Chris Rosas. The First Thanksgiving. Stockton, CA: Stockton Unified School District, 1976 (revised 1978). English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 14th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code #220.083)

Subject covered: holidays.

Typed, duplicated information about the Pilgrims and background about the celebration of Thanksgiving. Written for junior high school level.

288. Sussman, Nan M. A Handbook for Trainers, American Social Behavior: Sources of Cross-Cultural Misunderstanding. Washington, DC: Washington International Center/Meridian House International, 1980. 81 pages. English.

Available for $100.00 including videotapes from: Washington International Center/Meridian House International, 1630 Crescent Place, N.W., Washington, DC 20009

Subjects covered: American customs, American people/behavior, orientation.

Typed, printed, spiral-bound manual to accompany videotape "American Social Behavior." Provides background information for trainers and suggestions on usage together with a synopsis and discussion of the various videotaped scenes.

289. U.S. Department of Health, Education and Welfare. A Guide to Two Cultures: American and Indochinese. Washington, DC: U.S. Government Printing Office. Vietnamese, English, 1979; Khmer, 1975; Lao, 1977. 15-20 pages. Bilingual: Vietnamese-English, Khmer, Lao.

Available free-of-charge from: Publications Department, Office of Refugee Resettlement, 330 C Street, S.W., Room 1229, Washington, DC 20201

Subjects covered: American people and behavior (Vietnamese booklet has general information on Indochinese).

Booklet with adaptation of the article "How to Understand Those Mystifying Americans" by Arthur Gordon. Attempts to explain the American character by showing its origins in the "pioneer spirit" of the 18th and 19th centuries.

History and Government

290. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. English and Vietnamese.

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid, with a five day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

American Government and Law. (no date) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee, and American expert. Essentially question-and-answer format between the refugee and American about the government and law in the U.S., with the moderator serving as interpreter.

291. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. English and Vietnamese.

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid, with a five day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Experiences of Immigrants from Other Countries (no date) Panel discussion with moderator, Vietnamese refugee, and some other people who immigrated to the U.S. Essentially a question-and-answer format between the refugee and

the others about their experiences as immigrants, with the moderator serving as interpreter.

292. Center for Applied Linguistics. I Want to Know... series. Produced by the Foreign Service Institute. Distributed by the English Language Resource Center of the Center for Applied Linguistics. Videotape cassette/color. 1/2-inch or 3/4-inch cassette tape or 1/2-inch or 3/4-inch reel-to-reel. Vietnamese.

Available for $120.00 plus $1.75 postage prepaid, with a five day free preview, from: Center for Applied Linguistics, Office of Communication and Publications, P.O. Box 37422, Washington, DC 20013

Equipment necessary: playback machine and monitor.

Experiences of Long-Time Vietnamese Residents in the United States (no date) Panel discussion with moderator and four Vietnamese refugees. Discussion focuses on their experiences as long-time residents in the U.S.

293. Lancaster-Lebanon Intermediate Unit. American Bicentennial Parts I, II & III. New Holland, PA: BESL Center, no date. I: 18 pages, II: 18 pages, III: 22 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge from: Bilingual Education Service Center, 3520 Prospect Street, N.W., Suite 376, Washington, DC 20007 (available only to residents of New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Maryland, District of Columbia, West Virginia, Virginia, and New York State excluding New York City and Nassau County)

Subject covered: history.

Typed, duplicated translation of Our America by Herbert Townshend. Each part is intended as a unit of an American history course, from the discovery of America to the close of the American Revolution. Style appropriate for upper elementary level.

294. Sechrist, Bettie Lou, et al. The Bill of Rights. Long Beach, CA: Long Beach Unified School District, 1978. English-Khmer, English-Lao, English-Chinese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code: Khmer, #320.008; Lao, #420.019; Chinese, #500.010)

Subjects covered: law, rights, government.

Typed, duplicated simplification and translation of the Bill of Rights.

295. Sechrist, Bettie Lou, et al. A Brief Outline of the Constitution of the United States. Long Beach, CA: Long Beach Unified School District, 1978. English-Khmer, English-Lao, English-Chinese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code: Khmer, #320.009; Lao, #420.018; Chinese, #500.007)

Subjects covered: law, rights, government.

Typed, duplicated statements briefly describing each section of the Constitution.

296. Sechrist, Bettie Lou, et al. The Constitution of the United States of America - Preamble. Long Beach, CA: Long Beach Unified School District, 1978. English-Khmer, English-Lao, English-Chinese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code: Khmer #320.010, Lao #420.021, Chinese #500.008)

Subjects covered: law, rights, government.

Typed, duplicated sheets with the text of the Preamble simplified and translated.

297. Sechrist, Bettie Lou, et al. The Pledge of Allegiance. Long Beach, CA: Long Beach Unified School District, 1978. English-Khmer, English-Lao, English-Chinese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code: Khmer, #320.011; Lao, #420.020; Chinese, #500.009)

Subject covered: government.

Typed, duplicated simplification and translation of the Pledge of Allegiance.

298. Sechrist, Bettie Lou, et al. Some Men Who Explored America. Long Beach, CA: Long Beach Unified School District, 1978. English-Khmer, 13 pages; English-Lao, 16 pages; English-Chinese, 13 pages.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code: Khmer, #320.022; Lao, #420.023; Chinese, #500.001)

Subject covered: history.

Typed, duplicated biographical sketches of several early explorers of the U.S. Probably written for junior high school level.

299. Sechrist, Bettie Lou. Two Heroes of the American Revolution: George Washington and the Marquis de Lafayette. Long Beach, CA: Long Beach Unified School District, 1978. English-Vietnamese, English-Khmer, English-Lao, English-Chinese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code: Khmer, #320.021; Lao, #420.021; Chinese, #500.002)

Subject covered: history.

Typed, duplicated biographical sketches of Washington and Lafayette. Probably junior high school level.

300. U.S. Department of Health, Education and Welfare Region VII. History of the Beginning of America, U.S. Constitution, U.S. Government. Kansas City, MO: U.S. Department of HEW Region VII, 1977. 33 pages. Vietnamese, English.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code # 220.001)

Subjects covered: law, rights, history, government.

Booklet with a basic history of the beginning of the U.S., the Constitution, and the government. Includes some diagrams to illustrate the text. Much of the text is in a modified outline form presenting the more important points in chronological order.

301. U.S. Department of Health, Education and Welfare Region VII. This is the Story of Abraham Lincoln. Kansas City, MO: U.S. Department of HEW Region VII, 1979. 5 pages. English, Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code # 220.087)

Subject covered: history.

Brief biography of Abraham Lincoln (including information on the Civil War). Written for upper elementary/junior high level.

302. U.S. Department of Health, Education and Welfare Region VII. Tim Hieu De Tro Thanh Cong Dan Hoa-Ky (Information about the United States of America). Kansas City, MO: U.S. Department of HEW Region VII, July 1976. 28 pages. Vietnamese.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code # 220.005)

Subjects covered: geography, climate, customs and holidays, government taxes, schools, services, history, law.

Booklet with information on U.S. history, climate, people, and so forth. Emphasis is cultural/historical.

303. U.S. Department of Health, Education and Welfare Region VII. U.S. Constitution. Kansas City, MO: U.S. Department of HEW Region VII, no date. 15 pages. Khmer, Lao.

Available free-of-charge in single copies from: Indochinese Materials Center, U.S. Department of Education, 324 East 11th Street, 9th Floor, Kansas City, MO 64106 (order by code: Khmer, # 320.005; Lao, #420.027)

Subjects covered: law, rights, government.

Typed, duplicated translation of the U.S. Constitution.

304. U.S. Department of Health, Education and Welfare. We, the Asian Americans. Washington, DC: U.S. Government Printing Office, 1976. Vietnamese, 12 pages; Khmer, 14 pages.

Available free-of-charge from: Publications Department, Office of Refugee Resettlement, 330 C Street, S.W., Room 1229, Washington, DC 20201 (202 755-1190)

Subjects covered: history, people.

Booklet providing a statistical profile of Asian immigrants in the United States.

305. Wisconsin Resettlement Assistance Office. History and Government. Madison, WI: Department of Health and Social Services, no date. 17 pages. Vietnamese, Lao, English.

Available free-of-charge in single copies from: Department of Health and Social Services, Wisconsin Resettlement Assistance Office, Room B-158, One West Wilson Street, Madison, WI 53702 (Wisconsin residents only); Center for Applied Linguistics, Orientation Resource Center, 3520 Prospect Street, N.W., Washington, DC 20007

Subjects covered: law, rights, history, government.

Gives a brief history of the establishment of the United States, an explanation of the Constitution, and a discussion of the organization of the federal government.

SUBJECT INDEX

alcohol 195
American customs and holidays 16, 229, 236, 266, 272, 274, 279-282, 284-288, 302
American people and behavior 16, 229, 236, 239, 265, 266, 272, 274, 284, 288, 289
appliances 95
Arizona 278
arts and crafts 55

banking 11, 13, 16, 29, 150, 152, 154, 246, 272
beliefs 40, 41, 42, 55
bicycle riding 1
birth control 123, 127, 129, 132, 134, 136, 137, 147, 165
budgeting 151, 153

Cambodian culture 45-52
careers 120
cars 29, 253-264
character traits 42
chemistry 83
child care 76, 123-148
child development 76
children 19, 124, 125, 127, 130, 138-140, 142, 143, 145, 146, 148
Chinese (ethnic) culture 53
citizenship 209, 212, 215, 217, 219
climate 95, 229, 269, 272, 302
clothing 1, 30, 85, 225, 231, 234, 243, 245, 248, 251, 266
communication (mail) 22
community services 1-24, 111, 191, 192, 194, 231, 237, 248, 302
consumer education 15, 25-37, 220
courts 207
credit 11, 13, 16, 29, 150, 154, 246, 272
crime 15
cultural influences 43, 45
culture 38-71, 78, 119, 156, 167, 168, 192, 193, 223, 234, 237, 247
currency 1
customs 40, 41, 42, 49, 58, 62, 63, 68, 69, 75, 78, 156, 168, 277

dance 38
dental care 186-188
disabled 21
discrimination 15
diseases 146, 165, 172-185, 192, 193
documents 26, 40
draft registration 242
drama 38
driving 253-264

earthquakes, 18
education 2, 19, 45, 53, 62, 72-102
elderly 3, 45
emergencies 1, 2, 8, 11, 12, 16, 18, 19, 164, 180, 266, 276
employment 2, 14, 103-122
English 84, 86, 87, 89, 92-94, 97
English as a Second Language 3, 225, 246, 248, 251

family 42, 53, 55, 58, 95
family planning 8, 123-148
family services 3, 19
finances 149-155
financial assistance 15, 20
folklore 66, 71
food 5, 8, 29, 30, 36, 37, 45, 85, 95 220-225, 231, 234, 243, 235-248, 265, 266, 272, 284
food stamps 4
forms 26

gardening 275
geography 11, 13, 229, 269, 272, 273, 302
gestures 243
government 15, 16, 29, 218, 229, 239, 242, 265, 272, 294-297, 300, 302, 303, 305

health 1, 3, 5, 8, 15, 16, 45, 85, 95, 123-128, 156-198, 220, 223, 225, 229, 231, 235, 243, 246, 248, 251, 265, 272, 274, 276
hepatitis 176, 182
history 16, 41, 44, 49, 52, 53, 55, 58, 60, 61, 205, 237, 270, 293, 298-302, 304, 305
Hmong (language) 92
Hmong culture 55, 60, 189, 229, 270
holidays 45, 48, 59, 67-69
home management 3

housing 2, 3, 8, 11, 13, 15, 42, 55, 85, 95, 199-203, 225, 231, 236, 243, 245,
hunting and fishing 208
hygiene 165

identification 8
immigration and naturalization 209-219
immunization 124, 128, 130, 148, 165
Indochinese culture 38-44
influenza 184
insurance 16, 149, 155, 246

jobs 3, 8, 11, 13, 15, 16, 103-121, 225, 229, 234, 245-248, 251, 269, 271, 284

Khmer (language) 86

labor unions 104
language 42, 44, 45, 53, 58, 63, 68, 90, 91, 96, 98, 99, 141, 160, 162, 163, 167, 171, 245, 265, 269
language education 81-99
Lao (language) 87, 93
Lao culture 62
laws 205, 207, 208, 211, 246, 294-296, 300, 302, 303, 305
lawyers 204
legal 25, 204-219, 251
legal assistance 2
legal status 1, 15, 16, 211, 218, 228, 229, 242, 246, 248, 251, 271, 272
loans 29, 241

mail 22, 246
marriage 42
mathematics 81, 96, 99
medical care 156, 160, 162-166, 168, 169, 171-185, 251
medical examinations 161
medical services 2
mental health 44, 168, 189-196
Mien (language) 85
minors, unaccompanied 228, 236, 242
money 11, 13, 225, 246, 266, 272
moving 271, 272
music 38, 66

nutrition 142, 165, 220-224

orientation 7, 44, 50, 79, 269, 274, 288

parasites 180, 183, 185
people 41, 269, 304
physics 82
politics 52
pregnancy 131, 133, 135, 147
prenatal care 8
public assistance 246, 248, 251
public service 16

recreation 11, 13, 16, 229, 251, 275
religion 42, 45, 62, 68, 192, 229 265, 269
resettlement 3, 8, 17, 52, 60, 85, 168, 189, 192, 216, 225-251, 270, 271
rights 205, 207, 294-296, 300, 303, 305

safety 101, 199, 246, 276, 277
sanitation 269
schools 11, 13, 16, 72, 73, 75-78, 81-84, 98, 100-103, 167, 189, 225, 228, 229
science 81-83
security 199
sex roles 247
shop (school subject) 102
shopping 11, 13, 30, 36, 37, 222, 225, 269, 272
sizes 1
social background 43
Social Security 2, 108
social services 7, 10, 12, 14, 17, 20, 21, 23, 24, 245
social structures 42
sponsorship 14, 222, 225-251, 271
stress 196
students 75

taxes 16, 26, 29, 108, 271, 302
telephones 16, 246
temperatures 266
terminology 122
thermometers 157
time 45, 95
time zones 266
traditions 41, 49, 78, 156, 168
transportation 8, 11, 13, 16, 24, 33, 35, 225, 240, 246, 248, 252-266, 272
treatment of diseases 146, 172-185
tuberculosis 172-174, 177, 179-181,

185

United States 265-305

venereal disease 178, 180
Vietnamese (language) 84, 89, 94, 97
Vietnamese culture 63-71
vitamins 221
vocational training programs 2

weather 276
weights and measures 1, 32, 266
welfare 8, 9
winter health care 170
women 197, 198

youth 9, 119

INDEX OF AUTHORS AND INSTITUTIONAL SOURCES

Acevedo, Zoila 123
Action for Southeast Asians, Inc. DC 167, 168
Adult Community Education Center MN 277
Adult Education Center, Fort Smith Public Schools AR 25-27, 33, 103, 149-152
AFL-CIO 104
Alberta Advanced Education and Manpower Settlement Services 156
Allen Bjergo/USDA Center MN 54
Alliance for Perinatal Research and Services, Inc. VA 123
American Bar Association 204-207
American Council for Nationalities Service NY 209
American Lung Association 172-174
American National Red Cross 265
Anne Arundel County Public Schools MD 1
Arizona Department of Education 278-282
Arlington, Public Schools VA 72
Asian Counseling and Referral Service WA 2
Associated Catholic Charities of New Orleans, Inc. LA 3, 16

Baker, B. R. 199
Baker, Carolyn 105
Banerian, James, ed. 44
Bay Area Bilingual Education League CA 81-83
Berkley, Sandra 73, 84
Bessac, Susanne 55
Blair, John 266
Bliatout, Bruce Thowpasu 189
Brahm, Sivone 45
Braxton, Jean 225
Brown, Helen 157
Burkart, Julia 35
Buu Tri 63

Calloway, Lois E. 85
Cam-La-Vie Associates OK 267
Catholic Community Agencies CA 105
CBS News 46, 56, 64, 226
Center for Applied Linguistics DC 28, 74, 86-89, 97, 106, 158, 200, 210, 252, 283, 290-292
Center for International Policy Indochina Project DC 231
Chung Huang Chuong 268
Church World Service 47, 211, 227
Citizen's Committee for Children of New York, Inc. 228
Contemporary Films of McGraw Hill Films 57
Cornell University (Southeast Asia Program) NY 51

Department of Health and Community Services, Manitoba 136
Department of Motor Vehicles CA 253
Department of Motor Vehicles WA 254
Department of Public Health and Safety IL 175
Department of Public Instruction NC 79
Department of Social and Health Services WA 4, 5, 107, 125
Diocese of Pittsburgh Refugee Resettlement Office PA 29, 212
Dispatch, The MN 229
Do Ba Khe 75
Doan Thi Thuy Nga, ed. 84
Dutchess Interfaith Council, Inc. NY 246

English Language Resource Center DC 53, 58, 90, 91
Escambia County School District FL 99

Fairfax County Public Library VA 6, 34, 159, 201
Fink, Abbie H. 230
Ford, Carol K. 284
Ford Founcation 269
Foreman, Joel 65
Forman, Stephen L. 230

Germer, Lucie 225
Gordon, Fannetta N. 63
Governor's Information Center for Asian Assistance IL 42, 48, 59, 66, 67, 160-163, 255
Green Bay Area Free Clinic WI 221

Harper, Marlene B. 76
Health, Education and Welfare Refugee Task Force 153
Hirseharn, Arnold 107
Hunter, William 68

Indochina Job Center CA 7, 8, 105, 109
Indochina Social Service Project CA 9, 30, 108, 164, 202
Indochinese Community Center VA 38
Indochinese Community Health and Education Project CA 44, 138, 190, 195, 196
Indochinese Cultural Aid Service OR 197
Indochinese Cultural and Service Center OR 126, 171, 176, 177, 251
Indochinese Family Planning Outreach and Education Project CA 127
Indochinese Language and Resource Center OR 10, 110, 128-132, 178, 186, 199
Indochinese Refugee Assimilation Program UT 41
Indochinese Resettlement and Career Development Services Program IL 11
Indochinese Resettlement Program DC 49
Indochinese Service Center WA 12
Indochinese Social Service Outreach Program IL 192
Indochinese Social Services Program NY 13
Institute of Behavioral Sciences HI 189
International Institute of San Francisco CA 191
International Institute of Los Angeles CA 39
International Red Cross 232, 233
Iowa Department of Transportation 256
Iowa Refugee Service Center 92-94, 234

Karnow, Stanley 60, 270
KCET 39
Khmer Research Organization VA 45
Koschmann, Nancy Lee 192, 247

Lan Tuan Nguyen, Tr. 35
Lancaster-Lebanon Intermediate Unit PA 77, 285, 286, 293
Lane County CH & SS, Dental Health Section 186
Le Thauh Trien, ed. 84
Liem Thanh Nguyen 68
Linn County Department of Health Services OR 235
Linski, Rosella 78
Locketz, Louise 95, 111-114, 208
Loewen, Ruth 222
Logan, Louisette 63
Long Beach Unified School District CA 96, 294-299
Lutheran Children and Family Service 236
Lutheran Immigration and Refugee Service NY 50, 237, 238, 257, 271
Lutheran Service Society 239
Lutheran Social Services of Central Ohio 115
McBride, Ronald E. 35
March of Dimes Birth Defects Foundation (Pierce County Chapter National Foundation) 135
Martin, R. 95
McNaspy, C. J. 240
Meridian House International DC 266, 288
Midtown Mental Health Center TN 193
Mien Services TX 85
Miller and Associates Inc. 116
Missoula City-County Health Department MT 165
Missouri Department of Transportation 258
Montgomery County Department of Social Services MD 15
Montgomery County Health Department MD 173, 174
Montgomery County Human Relations Commission MD 15

National Assessment and Dissemination Center MA 43, 69
National Council of Jewish Women (Moonlighter's Branch of the Greater New Orleans Section) 16
National Tuberculosis Association 179
New England Agency for Refugee Resettlement MA 241
New Jersey Indochinese Resettlement Committee 17
New York State Department of Social Services 242

North East Medical Services CA 166
Nguyen Hy Quang 97
Nguyen Q. Quynh 287
Nguyen Thi Duc Hien 69
Nguyen Tho Guong 287

Ogilvie, A. Barretto 98
Okaloosa District Schools FL 84
Operation Lifeline (Ontario) 243
Orange County Department of Education CA 157
Orange County Human Services Agencies CA 133, 134, 180
Oregon Lung Association 181
Oregon State Health Division 182
Outsama, Kao 62
Oxford Films 70

Pearson, Jan 225
Pennsylvania Department of Education 63
Pennsylvania Department of Justice Bureau of Consumer Protection 31
Pennsylvania Office of Mental Health 194
Pham Huong 287
Pham Huu Tao 73
Planned Parenthood (Manitoba) 136
Planned Parenthood of New York City 137
PolyCom Productions 244
Portland Community College OR 118
Presiding Bishop's Fund for World Relief NY 245
Public Health and Medical Services CA 133, 134

R & E Research Associates, Inc. CA 78
Rainbolt, Jo 55
Reed, Tipawan Troung-Quang 42
Regional Cross Cultural Training and Resource Center NY 62
Research Insttitute for Studies in Education IA 68
Resource Center for Refugee Resettlement 183
Rosas, Chris
Rosenberg, Howard 78
Rullo, Janet 171
Ruoff, Mona 71

St. Paul Public Schools MN 95, 111-114
Santopietra, M. C. 167
School Board of Pinellas County Office of Career Education FL 100-102, 117, 187, 259, 260
Sechrist, Bettie Lou 294-299
Silverman, Ann M. 284
Soukbandith, Bounmy, ed. 138, 195
Southeast Asian Learning Project CA 18
State Department of Social and Rehabilitation Services KN 139
State of Nebraska Department of Motor Vehicles 262
Stockton Unified School District CA 287
Superintendent of Public Instruction WA 98
Sussman, Nan M. 288

Takahashi, Henry M. 40
Team Associates, Inc. DC 119
Thinh Van Dinh 41, 213, 214
Tipawan Troung-Quang Reed 42
Tobin, Joseph J. 192, 247
Toussaint, L. Gerard 79
Tran-Duc Tam, ed. 196
Tran Minh Tung 168
Tran Van Thao 215
Tressler-Lutheran Service Associates, Inc. PA 140-146, 169, 170, 184, 198, 216, 224
Tri-County Community Council OR 19

U. S. Department of Health, Education, and Welfare 124, 153, 217, 261, 263, 272, 289, 300-304
U. S. Department of Justice, Immigration and Naturalization Service 218, 219
U. S. Department of the Interior 273
United Catholic Social Services 248
United States Catholic Conference 240
United States Committee for Refugees, Inc. NY 249
University of Manitoba (Department of Foods and Nutrition) 220, 222
University of Montana Continuing Education Division 55
University of Wisconsin Extension Service 36
Utah State Department of Social Services 225

VACO, Inc. NY 274
Vek Huong Taing 52
Vo Thi My Hanh 73
Vongsawat, Vichit, ed. 138, 195
Vu Duc Hanh 99

Wagner, Christa 171
Ward, Ruby 250
Washington International Center DC 288
Washington State Commission for Vocational Education 116
Webster, Leila 61
Wei Dang Thi Tam 43
Wilson, Carrie 251
Wisconsin Resettlement Assistance Office 20-23, 32, 37, 80, 120-122, 147, 148, 154, 155, 185, 188, 203, 264, 275, 276, 305
Wong, Janlee, ed. 44

Yang, M. 95
YMCA Elesair Project NY 24

LANGUAGE INDEX

Chinese 2, 9, 12, 30, 107, 108, 136, 137, 164, 166, 202, 213, 220, 243, 264, 274, 294-299

English 1, 2, 3, 7-17, 19-23, 28-32, 35-46, 48-53, 55-65, 67, 68, 70, 71, 73-99, 104-109, 111-116, 118-124, 127, 130, 133-137, 140-145, 148, 154-158, 160-168, 170, 171, 180, 183-185, 188, 189, 191-194, 198, 200, 202-213, 216-223, 225-237, 239-252, 257, 263-266, 269, 271-277, 279-291, 293-301, 305

French 123

Hebrew 123

Hmong 2, 9, 30, 59, 92, 95, 108, 118, 160, 162, 196, 202, 213

Khmer 2, 7-12, 15, 18, 30, 38, 48, 51, 86, 96, 104, 105, 107-110, 118, 123, 127, 130-132, 138, 153, 161, 164, 169, 170, 171, 175, 178, 179, 181, 182, 184, 186, 190, 191, 194, 195, 197-199, 202, 213, 216, 219, 267, 268, 271, 272, 274, 289, 294-299, 303, 304

Lao 2, 7-12, 15, 18, 21, 23, 30, 38, 48, 79, 87, 93, 104, 105, 108, 109, 115, 118, 122, 123, 127, 130-132, 138, 147, 148, 154, 164, 165, 171, 175, 178, 180-182, 185, 186, 188, 190, 191, 194-197, 199, 202, 208, 219, 220, 243, 258, 263, 264, 267, 268, 271, 272, 274, 277, 289, 294-298, 303, 305

Mien 85, 118

Persian 123

Spanish 79, 118, 123, 135, 137

Thai 123

Vietnamese 1-13, 15, 16, 20-38, 66, 67, 69, 72-74, 77, 79-84, 88, 89, 94, 97, 99, 100-109, 115, 117, 118, 120-124, 125-130, 132-136, 138-155, 157-159, 161, 163, 164, 169-178, 180-182, 184-188, 190, 191, 194-196, 198-203, 210, 212, 213, 215-217, 219-221, 224, 236, 239, 243, 246, 252-265, 267, 268, 271, 274-276, 278-283, 285-287, 289-293, 299-302, 304, 305

GEOGRAPHICAL SOURCE INDEX

Arizona 278-282
Arkansas 25-27, 33, 103, 149-152
California 7-9, 18, 30, 39, 44, 78, 81-83, 96, 105, 108, 109, 127, 133, 134, 138, 157, 164, 166, 180, 190, 191, 195, 196, 202, 253, 294-299
Canada 136, 156, 220, 222
District of Columbia 28, 49, 53, 58, 74, 86-91, 97, 106, 119, 158, 167, 168, 200, 210, 231, 252, 266, 283, 288, 290-292
Florida 84, 99, 100-103, 117, 187, 259, 260
Hawaii 189
Illinois 11, 42, 48, 59, 66, 67, 160-163, 175, 192, 225
Iowa 68, 92-94, 234, 256
Kansas 139
Louisiana 3, 16
Maryland 1, 15, 173, 174
Massachusetts 43, 69, 241
Minnesota 54, 95, 111-114, 229, 277
Missouri 258
Montana 55, 165
Nebraska 262
New Jersey 17
New York 13, 24, 50, 51, 62, 137, 209, 245, 228, 237, 238, 242, 246, 249, 257, 271, 274
North Carolina 79
Ohio 115
Oklahoma 267
Oregon 10, 19, 110, 118, 126, 128-132, 171, 176-178, 181, 182, 186, 197, 199, 235, 251
Pennsylvania 29, 31, 63, 77, 140-146, 169, 170, 184, 194, 198, 212, 216, 224, 285, 286, 293
Tennessee 193
Texas 85
Utah 41, 225
Virginia 6, 34, 38, 45, 72, 123, 159, 201
Washington 2, 4, 5, 12, 98, 107, 116, 125, 254
Wisconsin 20-23, 32, 36, 37, 80, 120-133, 147, 148, 154, 155, 185, 188, 203, 221, 264, 275, 276, 305

TITLE INDEX OF AUDIOVISUAL MATERIALS

The Assertive Consumer

- At Your Service 6
- Getting Around 34
- Health: Your Most Important Asset 159
- The Home of Your Choice 201

Audio Instructional Materials for Indochinese Refugees and Their Sponsors 267

Cambodian Dance 51

CBS Reports: The Boat People 64

For Our Times: Cambodia a Nation in Peril 46

The Hmong: A Nation in Exile 54

Hungry and Sick: the Cambodians 232

I Want to Know...

- American Customs and Manners 283
- American Government and Law 290
- Experiences of Immigrants from Other Countries 291
- Experiences of Long-Time Vietnamese Residents in the United States 292
- Feeding and Clothing My Family 28
- Finding a Place to Live 200
- Health Care 158
- How Best to Learn English 88
- How to Get Around in America 252
- Job Opportunities 106
- My Legal Status 210
- Schools for My Children 74

In Search of Justice 205

Jobs in America 118

Kampuchea 47

Look Up and Live: Chinatown Mission 226

The Miao Year 57

The New Americans 39

Our Secret Army 56

The Phans of Jersey City 230

Refugee 65

Room for a Stranger 238

Strangers at Our Door 250

Survival Needs 268

United States Citizenship Manual 214

Vietnam Today 70

The Center for Applied Linguistics is making this bibliography available through ERIC. However, it will not be possible for the Center to fill orders or requests for specific items listed in the bibliography. Please contact the original source directly for each publication.